

## CORRECCIONES AL DICCIONARIO DE AMERICANISMOS Y AL LEXICON DE FAUNA Y FLORA

Por AUGUSTO MALARET

— B —

BABICHAS. En pág. 127, línea 2, se dice (Rf. **babichas**). Léase (Rf. **bachichas**).

\*BABOSEAR. 4ª, tontear, disparatear. T. en Nicar. HAC.

\*BABOSO, cínico, desvergonzado. T. en Argent., Colombia, Méx. y Venez. Citar coplas populares de dichos países J. A. Carrizo, Juan de Dios Arias, V. T. Mendoza y J. E. Machado. LA en la CP.

BACÁN. 4ª, especie de **tamal** o empanada. Ac. Es un localismo de una parte de la prov. de Oriente en Cuba. ERH.

BACARDIACO. m. vulg. Cuba. Borracho. JMD. (Voz fest. que proviene sin duda del apellido de un fabricante de ron, Bacardí).

BACHAQUERO. m. Venez. Lugar donde hay muchos **bachacos**, especie de hormigas. "Vomitán los bachaqueros sus trillones de hormigas devastadoras". José Eustasio Rivera. (Colombiano).

BACHARO, unido, pegado, doble. Voz de la Costa Atlántica de Colombia. ICC.

BACHATA, parranda, holgorio. T. en Yucatán, Mex. VMS.

BACHATEAR, andar de fiestas y holgorios. T. en Yucatán, Mex. VMS. De poco uso el infinitivo en Cuba. ERH.

BACHICHE, italiano de baja ralea. T. en Panamá. RJAl.

BADAZA. Tengo entendido que Pichardo confundió las badazas con las agarraderas de la **volanta** o **quitrín**. ERH.

BAGUAL. 4ª, caballo potro o a medio domar. T. en Río Grande del Sur, en Brasil. ATDA.

BAGUAL, LA. adj. Río de la Plata. Grande, extraordinario, milagroso. CMV.

BAHAREQUEO. Colomb. Extracción de oro en las minas.

BAHAREQUERO. Colomb. **Barequero**.

\*BAJAR, pagar. Ac. En Cuba es forma festiva, por no decir plebeya. ERH.

BAJAREQUE. 2ª, **quincha** o enrejado de palos entretrejidos.

No en Colomb. donde sólo se conocen las grafías **bareque** y **bahareque**. JTB.

HAC. BAJEREARSE. Nicar. Desarrollarse mal la planta de **tabaco**.

\*BAJÍO, terreno bajo. "El Dic. Acad. da como americana esta acep., lo que no es rigurosamente exacto, ya que he hallado tal voz en **El Crotalón** de Cristóbal de Villalón, pero de todas maneras es frecuente en América este uso mediterráneo del término". Delfín L. Garasa, **Origen náutico de algunas voces de América**. ("Tradición") (Cuzco, Perú) N° de mayo-diciembre de 1950, p. 24).

\*BAJOS (**hacer uno los**). Argent. Galantear. JBS.

\*BALANCE. 2ª, mecedora. Ac. De uso en algunas partes de Cuba, no en la Habana. ERH.

\*BALANZA, balancín de los vo'atineros. JMD. No en Cuba. ERH.

JMYL. BALAY, cesta de mimbre o de carrizo. Ac. No en Chile.

\*BALBOA. m. Panamá. Es la unidad monetaria panameña de cien centésimos. IHF., Ac. 17ª

JMD., MMM. No equivale al verbo esp. "abalizar" o "balizar".

BALUMÁ, barullo. No en Cuba. Será corrup. de "balumba" que tampoco se usa en Cuba. ERH.

BAMBA. Méx. Antiguo baile popular típico de Veracruz. También se conoce un baile con este nombre en Colomb. y Venez. RVF., N° 2 -1947- p. 104. "Bamba es un brasilerismo con las aceps. de baile de negros..." Cándido de Figueredo, Dic., ATDA. "Bamba, por danza de negros, es un africanismo en el dialecto gaucho". Dante de Laytano.

BAMBALÁN. m. fest. Cuba y PRico. Mequetrefe, zángano.

BANANEAR. Colomb. Tomar el pelo, molestar. JTB. En Antioquia y Caldas, Colomb., se llama **banano** al empalagoso. JTB.

ERH. \*BANCAZO, cierta cubeta del trapiche. Ac. Antic. en Cuba.

BANDEREAR, florecer la caña de azúcar. Desus. en Cuba. Hoy se dice **agüinar**. ERH.

\*BANDEROLA. Argent. Montante o ventana sobre la puerta de una habitación. LSch.

BANDERÓN. M. Ecuad. Otro nombre del **oso hormiguero** (**Myr-mecophaga**). MAS.

\*BANDOLA, especie de vihuela. T. en Venez. (G. P:cón Febres). La bandola esp. es de cuatro cuerdas. Ac. 17ª "El instr. músico que yo conocí de niño con este nombre en Colomb. no era de cuatro cuerdas sino de diez y quizás más". WM.

BANDONEÓN, acordeón. T. en Ecuad. AACH.

BANGAÑA y **bangaño**, se usan en Cuba. JMD.

ERH. \*BANQUILLO, cierta pieza del trapiche. Ac. Antic. en Cuba.

\*BAÑADERA, tina, bañera. T. en Mex. FJS. (Igual en An-

dalucía, España. AAV). “Bañadera es el recipiente que utilizamos para bañarnos... Bañera, en Argent., aparte el sentido de auto de excursión, es sólo la pila en que nos bañamos”. PNI., N° de abril-junio de 1949, p. 3. En Cuba, **bañadera** equivale a bañera, pero no propiamente tina, que es otra clase de vasija. ERH.

**BAQUIA**, 2ª destreza, habilidad para obras manuales. No en Chile. JMYL.

**BAQUINÉ, BAQUINI**. Ambas voces antic. en Cuba. ERH.

\***BARAJAR**. Urug. Tomar o comprender algo rápidamente. T. en Argent. JAC., LA en la CP. (Acep. ext. de la española “parar un golpe”). — **Barajarle** algo a una persona. Antioquia, Colomb. Dañarle algún asunto o no cumplirle alguna promesa. WM. En español, en el juego de la taba o dados, impedir o embarazar la suerte que se va a hacer. Ac. 17ª.

\***BARAJUSTE**. m. Arequipa, Perú. Enredo, tumulto, desorden. MAU.

\***BARATA**, cucaracha. Es el único nombre de la cucaracha en Brasil. También significa auto chico, para carreras. ATDA. — **Baratillo**. T. se le da a **barata** este significado en Cuba. JMD.

**BARATÉZ**, baratura. Ac. Pero es un simple vulgarismo en Cuba. ERH.

**BARBACOA**, altillo, desván. T. en Cuba. ERH., JMD. — En Antioquia, Colomb., es armazón pendiente de cuerdas donde se guardan algunos utensilios de cocina y los víveres que se quiere librar de los ratones y otras alimañas. A algunas de tales **barbacoas** se les llama **escusas**. WM.

**BARBAJÁN**, brutal. Ac. Lo citan Pichardo, Macías y Arboleya, dice JMD. Pero no se oye tal expr. por parte alguna de Cuba. ERH.

\***BARBICACHO (Tener un asunto de)**. Colomb. Tenerlo casi arreglado. JCG.

\***BARBIQUEJO**, bozo, especie de cabestro. T. en Venez. “Los que llevan barbiquejo de cuero, y silla vaquera”. Manuel Rodríguez Cárdenas, venezolano, **Tarde de toros coleados**.

**BARBOLETA**. f. Rocha, Urug. Mariposilla que se cría particularmente en las trojes de **maíz**. En sentido fig. es persona inquieta, revoltosa. En portugués equivale a mariposa. En gallego se emplean indistintamente barboleta y borboleta y aún volvoreta por mariposa. ABG. En port. nunca se dijo barboleta sino borboleta, a la mariposa. CMV. En Brasil, borboleta es nombre del insecto lepidóptero alado, y de ese vocablo se deriva el verbo borbolotear, vaguear. Barbuleta, babuleta y brabuleta son vulgarismos. FServ. Entre nosotros, borboleta no equivale a mariposa, son cosas distintas. Borboleta es el **Lepidopteros diurnos**, y mariposa es el **Lepidopterus heteroceros**. ATDA.

**BARBOQUEJO**. En Cuba es igual a barbiquejo. ERH.

\***BARCO, totuma grande**. T. en Colomb. LMQ.

\***BARRA**. 2ª En Chile ha tomado mucho desarrollo la aplicación de la voz a los grupos que en los deportes coadyuvan al éxito del juego. JMYL.

**BARREJOBÓ**. m. Panamá. Chubasco. IHF. — Barrido, re-

moción general de empleados. Us. más en sentido político. RJAL. — La voz aparece citada en JMD., pero no se emplea en Cuba. ERH.

\*BARRENO, tema o manía. Ac. Raro en Chile. JMYL. Ya no se oye en Chile esta acep. CFMH.

\*BARRIDA, barrido o barredura. T. en Argent. y SDgo. PNI., PM.

\*BARRO (**Hacer un**). Argent. Cometer una torpeza. LSch.

\*BARROSO. En Tenza, Boyacá, Colomb., se dice del buey pintado de blanco y negro. JVT.

BARTOLEAR. Colomb. Perder el tiempo, faltar a clases. JTB.

BARTULEAR. Chile. Cavilar, devanarse los sesos. Ac. Muy raro en Chile. JMYL.

BARULLENTO, que promueve barullo. Del port. barulho se deriva barhulento, usado en Brasil. ATDA.

BARULLERO, que promueve barullo. Para Ac. 17ª es voz de uso general.

BARZÓN. m. Colomb. y C. Rica. Coyunda. LMQ., Ac. 17ª.

\*BASCOSIDAD, asquerosidad. T. en Nicar. EAL., HAC. En Colomb., según JCG., pero no he oído tal vocablo en parte alguna de este país. JTB. (Por inmundicia o suciedad es esp. Ac. 17ª).

BASEBOLERO, pelotero. No en Cuba. ERH.

BASUREAR, despreciar, tratar mal. T. en Arequipa, Perú. MAU.

BATA, pala en el juego de pelota. T. en Arequipa, Perú. MAU.

BATACALZÓN Colomb. Traje de niños compuesto de blusa y pantalón unidos. JTB.

\*BATACAZO. m. Argent. Chiripa o éxito inesperado. **Dar un batacazo** es acertar por casualidad. LSch.

\*BATÁN. m. Colomb. Tela basta, para cobijas. JCG.

\*BATANGA. f. Mex. Balsa de madera formada con dos **canoas** unidas por el costado, con enorme tarima, usada para el transporte en el Río Grande, Estado de Tepic. JGMO. Usase mucho en el Estado de Sinaloa y región del NO. de México. FJS.

BATARÁS, cierto color de ave gallinacea. En Argent. se usa t. vulg. la grafía **bataraza**. (Tito Saubidet, Jorge M. Furt. LA en CP).

BATAZO. m. Antillas. Golpe dado con un **bate**. (Deriv. normal). T. en Yucatán, Mex., donde significa, además, golpe de fortuna o buen éxito en una empresa. VMS.

BATE, pala, en el juego de pelota. T. en Yucatán, Mex. VMS. — 2ª, buscavidas. JMD. No en Cuba. ERH. — 3ª, cierta bebida de jugo de frutas. T. en Mex. JGMO., FJS., LA en CP.

BATEY, plazoleta frente a una casa de campo. En SDgo. tiene significado más extenso. "El batey es pequeño. Sólo tiene unas treinta casas". (R. Marrero Aristy, **Over**). La Ac. 17ª lo define como lugar ocupado por las casas de vivienda, trapiches, almacenes, etc., en los ingenios y demás fincas de campo de las Antillas. En PRico., el **batey** es solamente la plazoleta frente a una casa de campo.

BATIBOLEO, batahola. Ac., JMD. No en Cuba. ERH.

BATICIÓN, acción de batir. Ac., JMD. No en Cuba. ERH.

\***BATIDA**. 3ª, persecución, lo que en inglés **raid**. En Argent., irrupción de la policía en un lugar frecuentado por gentes de mal vivir. LSch.

\***BATIDILLO**. m. Tolima, Colomb. Dulce a base de clara de huevo batida y mezclada con azúcar. LF.

**BATÓN** m. Argent. Bata de mujer que llega hasta los talones. LSch.

**BATUQUE**. Música genuinamente brasilera. De ahí vendrá la acep. de escándalo, bochinche, que tiene la palabra en Río de la Plata. GF.

**BAUSANO**, bausán, holgazán. T. en Nicar. HAC.

\***BAYETÓN**, **poncho** de lana. Adviértase que en Antioquia, Colombia, se hace mucha diferencia entre **bayetón** y **poncho**. Este último es una ruana de tela delgada, generalmente de algodón y de color claro con rayas. No se usa para defenderse del frío y de la lluvia, para lo cual de nada serviría, sino en reemplazo de la ruana común. El **bayetón** se usa como manta contra el frío y la lluvia. WM. (El **bayetón** español es una tela de lana con mucho pelo que se usa para abrigo. Ac. 17ª).

\***BAYO**, asustado. No en Cuba. ERH. — En Cuzco, Perú, es sinón. de **chicha** por alusión al color de esta bebida, dorado bajo. Tal uso es tradicional y muy común. EMB.

**BAYOYO**, abundante. En el oriente de Cuba. JMD. Es vocablo muy local, poco conocido en esta isla. ERH.

**BAYÚA**, el árbol **ayúa** o **bauyúa**. Ac. (Lexicón). **Bayúa** nombre más conocido que **bauyúa**, es árbol espinoso, familia rutáceas. La Ac. recoge el nombre **bauyúa**, familia lauráceas, llamado t. **aguacatillo**. Hay alguna confusión con estos vocablos. Lo cierto es que para Roig, la **ayúa**, la **bayúa** y la **bauyúa** son especies diferentes, a pesar de que nuestros autores cubanos escriben indistintamente **bayúa** o **bauyúa**. ERH.

**BEBERECUA**, bebertina. Pero la forma por. en México. es **beberueca**. FJS.

**BEJUQUERA**. f. Antillas. Conjunto de **bejuocos**.

**BELDACO**. m. Ecuad. Bombácea grande de hojas anchas. (Bombax mi'lei). MAS.

\***BELISARIO**. m. Cuba. Se le dice al niño que tiene modales afeminados. JMD.

**BELITRE**, quebradizo. En SDgo. significa delgado, delicado, melindroso. MJA., 30.

**BEMBA**, labio grueso. T. en Panamá. IHF.

**BEMBÉ**, baile africano. Dígase baile afrocubano. ERH.

**BEMBETEO**, charla, comadreo. T. en Cuba. JMD.

\***BENDITO**. m. Argent. Rancho miserable compuesto por dos paredes **Quincha** inclinadas, que se afirman mutuamente, "como dos manos rezando el bendito". J. Draghi Lucero. También lo consigna Tito Saubidet. Véase, sin embargo, la advert. de Eusebio R. Castex en nuestro **Suplemento** a la 2ª Ed. del **Diccionario de Americanismos**.

**BENQUE**, taller para corte de maderas situado regularmente a orillas de un río. El nombre es corrup. del ingl. **bank**, orilla. HAC.

\*BEQUE. m. Antioquia, Colomb. **Pato** o vaso de noche. (Oiga, señor carpintero, le manda a decir mi mamá que por cuanto le hace un beque que suba solo a la cama). Copla pop. de Colombia BAG. ("Beque", por bacín, es esp. Ac. 17ª).

\*BERGAMOTA (**Genio de**). Perú. En argot limeño, genio fosfórico o calentón. CP.

BERNIA, haragán. T. en Nicar. HAC.

BESOTEAR, besuquear. Es general en todo Mex. el empleo de este verbo que denota una acción repetida. VMS.

BICHERA, llaga en la piel del ganado. Puede ser adaptación del vocablo brasileiro **bicheira**, de igual sentido. ATDA.

BICHICUMA, marinero holgazán. (Rf. **pichicuma**, en Panamá).

\*BICHO. 2ª, En Esmeraldas, Ecuad. es afección del intestino o del estómago. MAS.

BICHORNO, **pajurria**. JMD. Es voz que no se usa ya en Cuba. ERH.

\*BIEN. Chile. Muy. Fenómeno corriente en el habla de Chile. (Y. Pino Saavedra). Igual en PRico. **El baile estuvo bien bueno, la fiesta quedó bien alegre.**

BIENTEVEO, lo que **cativi** en Hond., especie de herpe. T. en Nicaragua. HAC.

BIFE, vulg. por bistec. T. en Brasil. ATDA. — 3ª, bofetada. T. en Brasil. ATDA.

BIJUACÁ. m. Colomb. **Tabaco** de ínfima clase. JCG.

\*BILLETE, remiendo en los pantalones. T. en Cuba. JMD.

\*BILLETERA, cartera de bolsillo para guardar billetes. T. en Arequipa, Perú. MAU.

BIMBO, BA. adj. Colombia. Entonado por la borrachera. JCG.

\*BIRRRIA. f. Panamá. Hábito vicioso, afición excesiva. RJAL. — **De birra.** Panamá. De vicio. RJAL.

\*BIRRIÓN, mancha de forma alargada. Según Rato de Argüelles en **Voc. de la palabra y frases bables**, "Birriones" son manchas de colores distintos esparcidas sobre la ropa o la piel. JMD. En Cuba es mancha en la cara, generalmente de polvo mal aplicado. ERH.

BIRRIOSO, SA. adj. Panamá. Persistente en un hábito vicioso o afición excesiva. RJAL.

BISORECO, algo bizco. En Tenza, Boyacá, Colomb., dicen **bisolejo**. JVT., copla 2311.

BITOQUE. 2ª, cánula de la jeringa. Poco usado en Cuba. ERH. Lo que he oído llamar así en Colomb. no es la cánula de la jeringa, sino un tubito de vidrio u otra cosa, usado a falta de irrigador y cánula, para aplicar enemas. WM.

BIYAYA. adj. Cuba. Industrious, diligente. Aplícase generalmente a las mujeres. ERH.

BIZCORNEAR, bizcar. T. en Cuba llaman **bizcorneado** al bizco o bisojo. JMD.

BIZCORETO, bizco. T. en Nicar. HAC.

BIZCÓRNEO, bizco. Poco usado, como **bizcorneado**, en Cuba. ERH.

BLANQUÍN de gallina, huevo de gallina. Poco o nada usado en Cuba. ERH.

\*BLOQUE de casas, manzana de casas. T. en Colomb. (Julio César García, **Colombianismos históricos**. "Universidad de Antioquia", N<sup>o</sup> 100 de 1950, p. 648).

BIOBECO. Santander, Colomb. Bobalicón. LAA.

\*BOBERÁ, bobo. Errata por **bobera** (voz llana). Pág 149, línea 27.

\*BOCADITO, cierto cigarrillo. Ac. Eso pasó a la historia. No se usa en Cuba. ERH.

BOCARADA, bocanada. T. en Nicar. HAC. Y en Azuay, Ecuador. ACP.

BOCATERO, hablador, bocón. Ac. Término muy usado en el Oriente de Cuba. JMD. T. en Nicar. HAC. No se usa en Cuba. ERH.

BOCONADA, fanfarronada. T. en Cuba. ERH.

BOCONEAR, gastar bravatas. T. en Cuba. ERH., JMD.

BOCONERÍA, bravata. T. en Cuba. ERH.

BOCHAR. Arequipa, Perú. Derrochar el dinero. MAU.

\*BOCHINCHE, cuento, enredo, chisme. T. en Argent. LA en CP.

\*BODEGA. f. Panamá. Casa baja y pequeña. RJAL. En español, pieza baja en los puertos de mar que sirve de almacén. También, en Santander, España, pieza baja que sirve de habitación en las casas de vecindad. Ac. 17<sup>a</sup>.

BOFETEO, el sustento, la comida. T. en Cuba. JMD.

BOHÍO, la choza o cabaña del campesino antillano. No sólo se usa el nombre en las Antillas, AmCentral., Ecuad. y Venez., sino que lo vemos con frecuencia en escritos literarios de Colomb., Chile, Méx., Panamá, y Perú. LA en LC. El **hohío** en Panamá es circular y se hace de pencas. IHF. La Ac. 17<sup>a</sup> sigue diciendo que el **bohío** no tiene más respiradero que la puerta. Pero suele tener varias puertas y ventanas.

BOJOTEAR, hacer **bojotes**, es decir, bultos, atados, paquetes. T. en Colomb. LF., BICC, 2-354.

\*BOLADA. 3<sup>a</sup>, jugarreta, partida o hazaña jocosa. T. en Yucatán, Mex. VMS.

\*BOLADO, asunto o negocio que promete éxito. T. en Nicaragua. HAC.

BOLANCHAO. (Del quich. **wallanthau**). m. Tucumán, Argentina. Producto alimenticio muy rico en azúcar elaborado con el fruto del mistol y harina de algarroba, en forma redondeada. JSSSt.

\*BOLERO. 4<sup>a</sup>, el juego de boliche. T. en Nicar. HAC.

\*BOLETA, cédula de citación. No en Cuba. Las "boletas" son de pasajes. ERH.

\*BOLETINERO. m. Argent. Cronista, el que tiene a su cargo la redacción de comunicaciones o partes oficiales. LSch.

BOLIHOYO, cierto juego de chicos. No en Cuba. ERH. En Nicar. corre la var. **boliyoyo**. HAC.

\*BOLILLA. f. Argent. Lección, pregunta, parte o división numerada de los programas de enseñanza. El vocablo es de uso general

en los establecimientos de enseñanza secundaria y universitaria del país. LSch.

\*BOLILLO. 2ª, palillo de tambor. No en Cuba. ERH.

\*BOLINA, borrachera de muchas personas reunidas. "Yo creo que dos borrachos pueden formar una bolina en Guatemala, pero lo principal es que en varias otras partes cualquier reunión bulliciosa es una bolina. Ahora le escribí a una guatemalteca preguntándole si las personas que no están ebrias no forman bolinas en su país". CFMH. La Ac. 17ª trae como esp. la acep. de ruido o bulla de pendencia o alboroto. Debe suprimirse la acep. atribuída a Guatemala. — **Correr bolina**. Nicar. Desaparecer algo. HAC.

BOLIVARIANO, NA, adj. Amér. Lo relativo al Libertador General Simón Bolívar.

BOLIVIANO. Salv. Borracho. EDTR.

\*BOLO, recluso, sin cola. Ac. Plebeyismo que no se oye en Cuba entre la gente decente. ERH.

\*BOLSA. f. Argent. Pago que recibe el boxeador por pelea. "El Prof. Malaret no menciona este sentido que en el Brasil hemos recibido de la Argentiná. Quizás yo, como periodista deportivo, haya contribuído a su difusión. En francés existe la expr. **la bourse du boxear**". ATDA.

BOLLEO, escándalo. Pura invención esporádica. No se usa en Cuba. ERH.

\*BOLLO. 3ª, masa de **maíz** cocida, envuelta en hojas de palma. T. en Panamá. IHF.

\*BOMBA. 2ª, noticia falsa. No en Cuba. ERH. — Riodeoro, Colomb. **Bomba**, por pipa de fumar, es de uso muy común. FSA.

\*BOMBEADORA, especie de garrucha en los trapiches. Desus. en Cuba. ERH.

\*BOMBLEAR. 8ª, hurtar. T. en Nicar. HAC.

BOMBERA, sosera. Ac., JMD. Desus. en Cuba. ERH.

\*BOMBILLO, bombilla eléctrica. T. en Cuba. AFP.

BOMBISTA. Tucumán, Argent. Tocador de bombo o tambor.

LAlf.

\*BOMBÓN, especie de cucharón en los ingenios. Ac. Desus. en Cuba. ERH.

BONASÍ, pez venenoso de las Antillas. (**Bonasí arará**). En el **Lexicón de Fauna y Flora** aparece **Bosasí**, por errata.

BONGO, barco pequeño. "El único que conocí en Matanzas, Cuba, sobre el río San Juan, cuando no había puente, tenía media cuadra de largo, lo menos, sin figura de barco, aunque lo era". ERH.

\*BOQUIDURO, respondón. JMD. No en Cuba. ERH.

\*BOQUILLERO, charlatán. No en Cuba. ERH.

BORDANTE, pupilo de una casa de huéspedes. No en Cuba. ERH.

BORDINGUERA, casa de huéspedes. Lo cita JMD. No en Cuba. ERH.

\*BORDO, borde, extremo, orilla. T. en Colomb. AJR., LA en CP. ("Bordo", por borde, extremo, orilla, es ant. esp. Ac. 17ª).



\*BORDÓN, benjamín varón de una familia. T. en Ecuador. AACH., **Espigueo** -Cuenca, Ecuador- 1947, p. 47.

BOROCOCO. 2ª, confusión, enredo. En el **Léxico cubano** de JMD., aparece **borococó** (voz aguda).

\*BORONÍA, toda cosa pulverizada o hecha añicos. T. en Cuba. JMD. "Se puede atribuir el origen de este vocablo —conjunto de pedazos de una cosa rota— al andaluz alboronía". TN. Para Ac. 17ª, "boronía" equivale a alboronía, guisado de tomates, etc., todo mezclado y picado.

BORONILLA, algo hecho añicos. No en Cuba. ERH.

\*BORRACHERO, cierto arbusto. Ac. No en Chile. JMYL.

BORRACHOSO, borrachín. T. en Azuay, Ecuad. ACP.

BORRATINA. f. Argent. Borradora o, casi exclusivamente, expresa la tacha o exclusión de un nombre en la lista de candidatos de una agrupación. LSch.

\*BORREGO. 2ª noticia falsa. Ac. No en Cuba. ERH.

\*BOSCOSO, arbolado, selvoso. (Para Ac. 17ª, Supl., es voz española de igual significado).

BOSTEAR, excretar el ganado. (Véase estudio de la palabra "bosta" en JCor., 57).

\*BOTA. No es para todos la bota de potro. En Argent. va cayendo en desuso esta frase ya que va desapareciendo el uso de la bota de potro. JBS.

\*BOTADOR, manirroto. No en Cuba. ERH.

BOTAGANADO, lo que **botavaca** en PRico. Lo cita F. Ortiz según JMD. No se usa en Cuba. En los trenes decimos **trompa**, y en los autos, **defensa**. ERH.

BOTAGUANO. m. Cuba. La vara última de la base de la cobija en casas de **guano**. (El Dicc. dice **botaguado**, lo que es errata. Página 161, línea 35).

BOTAINA, **botana** para gallos. T. en Cuba. JMD.

\*BOTANA, vainita de cuero para cubrir los espolones de los gallos. JMD. No en Cuba. ERH. — 3ª, cierto bocado. T. en Yucatán, México.

\*BOTAR. (Para el origen y etim. de esta voz véase JCor., 65). — 2ª, dejar caer. T. en Yucatán, Mex. VMS. — R. En Antioquia, Colombia se usa esta forma para indicar que alguno se casó mal. Se **botó esa pobre muchacha**. WM.

\*BOTARATE. adj. Amér. Malgastador, manirroto. Ac. En Colombia y PRico. se usa t. la grafía **botarata**. Omitimos ambos vocablos involuntariamente en la 3ª ed.).

\*BOTE, 4ª, la cárcel. T. en Guat. ROss.

\*BOTELLERO, RA. m. y f. Antillas. El que goza de una **botella**, cargo público o prevenda. JMD.

\*BOTIJUELA. 2ª, adulador. No en Cuba. ERH.

BOTIJUELEO, adulación. Lo cita M. Martínez Moles, dice JMD. No en Cuba. ERH.

BOTÚA, el sustento. **Botúa** y **batúa** son variantes de **butuba**, vocablo **nánigo** que va penetrando en el lenguaje fam. de Cuba. ERH.

BOXITO. Mex. Apodo que se da al nacido en el Estado de Yucatán. JGMO

BOYOBÁN (**De**), de rechupete. Es **voyován**, de “voy o van” en el juego de naipes. ERH.

BOZALEAR, echar bozal a la caballería. T. en Nicar. HAC.

BOZALÓN, se dice del indio que no pronuncia bien el castellano. En Argent. se usa la palabra para calificar al extranjero que no domina el idioma castellano. EADh. — En Cuba se dice de la persona torpe para hablar. JMD.

\*BRAVA, sablazo, **fajazo**. No en Cuba. ERH. — **Dar una brava**, acobardar. Tampoco es eso en Cuba. ERH. — **Dar brava** a uno. PRico. Engañarlo.

\*BRAVO, trapacero. Ac. No en Cuba. ERH.

BREÑERO, breñal. De poco o ningún uso en Cuba. ERH.

\*BRETE, corral donde se marcan y matan animales. T. en Chile. JMYL.

BRETERO, amigo de enredos y amoríos. No en Cuba. ERH.

\*BREVA, 3ª, fruto o baya del **palqui (Cestrum parqui)**. Ac. Raro en Chile. JMYL.

BRICAMO, el negro carabalí. Antic. en Cuba. ERH.

BRICHES. (Del inglés). Colombia. Especie de calzones para montar. De uso en todas partes. JTB.

BRILLOSO, brillante. T. en Colombia. (Tomás Carasquilla, **En la diestra de Dios Padre**).

BRICONA. Colomb. Muchacha atrevida, descocada. WM.

BRIQUE, bergantín. Se da este nombre como el de cierta embarcación en documentos oficiales venezolanos del año 1807. “Bol. del Archivo Gen. de la Nación” Caracas, N° 149 de 1950, p. 260.

BRISERA. f. Cuba. Guardabrisa pequeña con pie en forma de candelero. Ac. 17ª No se usa en Cuba. ERH.

\*BROCHAR, jugar a la **brocha**. Ac. de poco uso en Cuba. ERH.

BRUCÚ, decía del negro proveniente de Guinea. Desus. en Cuba. ERH.

\*BRUJLEAR. Perú. Maniobrar con viveza o ingenio. CP.

\*BRULOTE. No sólo con la significación de dicho ofensivo, palabrota, sino también, en Argent. y Chile, en el sentido de abrupto, salida de tono. Se conoce, además, el deriv. **brulotista**. LSch.

\*BRUSCA, chamarasca. Ac. De poco o ningún uso en Cuba. ERH.

BUCANERO. Amér. “Así se llamó a los piratas y filibusteros que por cerca de tres siglos, especialmente en el XVII, infestaron el mar de las Antillas. Palabra de origen francés, **boucanier**, cazador de toros silvestres o que hace cecina con la carne de los mismos. Se trata de un americanismo no registrado por Malaret, más bien que un galicismo”. Julio César García, **Colombianismos históricos**. “Universidad de Antioquia”, N° 100 de 1950, p. 649.

BUCHACA, burjaca, bolsa. T. en Cuba. JMD. — 2ª, la cárcel. T. en Nicar. HAC.

\*BUCHE, bocio, papera. T. en Salv. SSA.

**BUCHERÍA**, dicho o hecho de algún **buche** o tipo despreciable. Ac. Poco o nada usado en Cuba. ERH.

**BUCHI**. m. Panamá. Persona del campo. IHF. Del inglés **bushman**, hombre de campo. Se aplica en todo Panamá al individuo rústico, palurdo, al campesino que llega a la ciudad mostrando todavía el pelo de la dehesa. RJAL.

**BUCHINCHE**. 2ª, casucha, tenducho. (Para Ac. 17ª esta voz con el significado de zaquizamí, cuchitril, es de uso general).

\***BUCHÓN**, borrachón. No en Cuba. ERH.

\***BUEY corneta**, el buey de un solo cuerno. En Río de la Plata llaman así al que tiene un solo cuerno o desaparejos si son dos. JBS. — **Entre bueyes no hay cornada**. Argent. Las personas de igual condición no pelean, se favorecen mutuamente. JBS. También he oído esta frase en PRico.

\***BÚFANO**, fofó. No en Cuba. ERH.

**BULBÚS**. m. Panamá. El **balboa**, moneda en jerga popular. IHF.

**BULÍN**, apartamento bien amueblado. No es eso en **lunfardo**, sino habitación, vivienda en general, sin distinción de calidad o clase. LAlf.

\***BULTO**, bolsa que usan los escolares. Dialectalismo no muy generalizado en Colombia. LF.

**BULLARANGA**, bulla. T. en SDgo. PM.

**BULLERENGUE**. 3ª, cierto baile, en Colomb. “El mapalé o currulao —en Cartagena bullerengue— sólo se baila al son de un tambor”. BAG.

**BULLOSO**, bullanguero. T. en Colomb. JTB.

\***BURRA**, cierto juego de naipes. T. en Brasil. ATDA.

\***BURRO**, escalera de tijera. En Cuba no es eso exactamente. ERH. — **Correr burro** una cosa, perderse, desaparecer. (Igual en España. Ac. 17ª). — **¡Qué sabe el burro de freno!** sátira contra quien habla de lo que no entiende. En Argent. dicen, **qué sabe el burro de caramelos si nunca fué confitero**. JBS. También conocen la expr. **¡Qué sabe el chanco de freno!**

**BURUJINA**, confusión, desorden. No en Cuba. ERH.

\***BURUJÓN**, confusión. No en Cuba, donde significa un bulto grande, y, fig., un montón de cosas hechas en un bulto algo desordenadamente. ERH.

**BUSCAPLEITOS**, picapleitos. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL.

**BUSQUILLO**, buscavidas. En Chile empléase la voz únicamente en la forma **busquillas**. JMYL.

**BUTACA**, en general, silla grande, baja y tendida. Hay confusión con **butaque** que en AmCentral., Colombia, Mex., PRico y Venezuela es cierta silla pequeña. Deben consignarse también los vocablos **butacón** y **butacona**, aumentativos de **butaca**, pero, además, nombres específicos de sillas especiales muy cómodas. Hay que advertir que damos en Colomb. el nombre de **butaca** generalmente a cualquier silla más o menos amplia y cómoda aunque no sea baja y tendida. WM.

BUTAQUE, cierta silla grande. En Cuba no se dice **butaque** sino **butaca**. ERH.

BUTÚA, el sustento, la comida. **Butuba**, por comida, sustento, se usa vulgar y festivamente en Cuba y es palabra de origen africano. AFP., JMD. Véase nota en **Botúa**.

— C —

\*CABALLADA, animalada. No en Chile. JMYL.

CABALLITERO, volatinero. Ac. De poco uso en Cuba. ERH.

\*CABALLOS. 7ª, valladares de piedras y palos para defender de las inundaciones de los ríos los terrenos de cultivo. Algo así en Antioquia, Colomb., usado en singular. "...se arrojan al agua... desde una barbacoa construida sobre el río, en la zona donde éste ha sido amansado por el **caba'lo**... alguna vez un grito de horror se escapa del grupo de mineros, es que uno de ellos... se ha salido de la zona protegida por el **caballo** y la corriete lo arrastra". Tulio Ospina, **Un demonio anfibio**. (Gutiérrez, **Gente maicera**, Medellín, Colombia, 1950, p. 176).

\*CABECEAR. 2ª, formar las puntas o cabezas de los cigarros. Raro en Chile. JMYL. Y en Nicar. HAC.

\*CABELLOS De ángel, cierto dulce. Ya lo mencionó De la Rosa en su **Floresta**, año de 1741, Lib. 3, cap. V, como hecho de **papaya** (**Carica papaya**).

\*CABETE, cierta aguja grande. Desus. desde tiempo inmemorial en Cuba. ERH.

\*CABEZUDO, cierto cigarro. No en Cuba. ERH.

\*CABILDO, junta de negros. Junta de ineptos. Antic. en Cuba. ERH.

\*CABRAS. 7ª, suciedad en las rodillas. (Según la Ac., "cabras" son cabrillas o vejigas o manchas en las piernas. Véase **Sotileza**, cap. I del escritor español Pereda).

\*CABREAR. 3ª, burlar el cuerpo al perseguidor. T. se usan en Perú los derivs. **cabreada** y **cabreador**. MAU.

\*CABRITO. 4ª, pl. rositas de **maíz**. Ac. Raro en Chile. JMYL.

\*CABRO, chiquillo. T. en Arequipa, Perú. MAU.

\*CABRÓN, rufián. En Arequipa, Perú, se usa t. el femenino **cabrona**. MAU.

CABULEAR. tr. Perú, Embaucar. CP.

CABUYA, cierta planta. Pertenece a la fam. amarilidáceas, es la **Agave americana**. La **pita**, fam. bromeliáceas, es la **Bromelia Magdalenae**. Las dos plantas tienen su parecido, especialmente en que de ambas se sacan excelentes fibras. WM. — **Dar cabuya**, amarrar, atar, Ac. No en Chile ni en Perú. JMYL. — **Estar**, o **ponerse en la cabuya**, estar al tanto de lo que sucede, coger el hilo. T. en Ecuad. AACH. (**Espiguelo**, 2-63).

CACAGUATAL. m. Mex. El terreno sembrado de **cacaguato**. (**Araschis**). DR. Var. **cacahuata**'.

CACAGUATE. (Del mexic. **cacahuatl**). DR.

CACAGÜERO, otro nombre del ave *Ibicter americanus*. T. en Esmeraldas, Ecuador. MAS.

CACALOTA. f. Nicar. Tema, manía. HAC.

CACALOTE, disparate. No en Cuba. ERH.

CACAO (No valer un). No valer nada. Cervantes aceptó la frase. "Que el mosqueo de las espaldas ni el apalear el agua en las galeras, no lo estimamos en un cacao". *Novela*, ed. Rivadeneyra, 1-110, col. 2ª.

\*CACARAÑAR. 3ª, hacer garabatos en la escritura. T. en Nicar. HAC. (V. estudio de esta voz en JCor., 67).

CACARIZO, cacarañado. T. en Ecuad. AACH.

CACARUSO, cacarañado. Prov. de Antioquia, Colomb. RJA.

\*CACITO, la barbilla de las personas. No en Cuba. ERH.

CACLE, chancleta. T. en Ecuador. AACH. — Pl. Mex. Por un donaire se da el nombre de *cacles* a toda clase de calzado. DR.

CACUY, ave poco común (*Nyctibius griseus*) que vive en los bosques de Santiago, Salta y Tucumán, Argent., cuyo canto es como el lamento de un ser humano. Se carga el acento en la u en todas las coplas populares que se leen en Carrizo y otros autores. "Este es el remate / del lindo Jujuy, / queréme, vidita, / que no soy cacuy".

CACHA. 5ª, empeño, diligencia. Hazme la cancha de hab'ar a tu papá. T. en Argent. LS. Véase estudio de cacha, cachar, cachería, cacho, cachaña, etc. en Cuervo, *Voces notables (Disquisiciones... Bogotá, 1950, p. 565)*. — Ser cachas. Riodeoro, Colomb. Ser muy amigos. FSA.

CACHACO. En Antioquia, Colombia, equivale a veces a generoso, obsequioso, atento, y con este sentido se habla de *cachacadas*, *cachacuras* o *cachaquerías*. (Julio César García, *Colombianismos históricos*. "Universidad de Antioquia", Medellín, N° 100 de 1950, página 649). — 3ª (Del quich. *cachacu*, esbirro). m. Arequipa, Perú. Policía, soldado. MAU.

CACHAMENTA, cornamenta. T. en Panamá. IHF.

CACHAÑA, gambeta, quite del cuerpo. T. en Arequipa, Perú. MAU.

CACHAR. intr. En Santander, Colomb., hacer novillos los chicos. JTB.

CACHARPAS, trasos. T. en Nicar. HAC. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL.

CACHARPAYA. (Del quich. *kaccha*, activo, animoso, y *paya*, partícula verbal que significa hacer lo que dice el verbo con demasia o exceso). m. Santiago del Estero, Argent. Juerguista del Carnaval. LA en la CP. OdL, *El folklore en Santiago del Estero*. 1943, p. 58.

\*CACHARRAZO, trago de licor. No en Cuba. ERH.

CACHE, mal arreglado o ataviado. En Argent. se aplica a la solterona o mujer vejancona vestida con ridiculez o mal gusto. LSch.

CACHERO. Panamá. El homosexual activo. IHF.

CACHETAZO, bofetada. T. en Argent. ATDA.

CACHICA, el diablo. No en Cuba. ERH.

CACHIDOR. (Probl. del quich.) m. Arequipa, Perú. Instrumento con el que se saca el pan del horno. MAU.

CACHIFLÍN, cohete, buscapié. T. en Nicar. HAC.

CACHIMBA, **casimba** o pozo de agua. Significa t. depresión del suelo en el cual se almacena agua de lluvia. (Florencio Sánchez, **Barraanca abajo**, 11-13). DWAB.

CACHIMBEAR. Nicar. Tirotrear contra el enemigo. HAC.

CACHIMBERO. Nicar. Muchacho que sirve en casas de campo. HAC.

CACHIMBO, cachimba o pipa de fumar ordinaria. Ac. No en Chile. JMYL. — 2ª, cacerola en un ingenio de caña. Ac. Antic. en Cuba. ERH.

CACHINÉ, pañuelo grande para el cuello. T. en Perú. (Del fr. **cache-nez**). ECV., EDTR. Lo que en Mex. **casné** o **gasné**.

CACHINFLÍN, **cachiflín**, cohete. T. en Nicar. HAC.

CACHIPA. f. PRico. Las heces o posos que el **guarapo** cocido deja en las pailas del trapiche. TN.

\*CACHIRULO. m. Mex. Ancha paleta de carey cuyo arco es muy extenso. De mucho uso entre las **jarochas** de Veracruz. JGMO.

\*CACHO (**Cargar el**). En Putumayo, Colomb., acompañar a los enamorados. JTB. (De **cachar**, conversar de amores).

\*CACHUCHO. m. Chile. Caldera grande en las salitreras. JMYL. (En Andalucía, España, es vasija tosca y pequeña. Ac. 17ª).

\*CACHUDO. 4ª, el diablo. T. en Chile. JMYL.

\*CACHUELO. m. Perú. En argot limeño, venta pequeña o negocio pequeño. CP. — Chile, Sueño corto. **Echar un cachuelo** es descabezar el sueño. JMYL.

CACHUPÍN, sinón. de **gachupín**, español. T. en Venez. LA en la CP. “I contéstame si es o no descorcentante que unos puedan decir **cachupín**, otros **gachupín** y los otros de más allá, **cachopín**”. CFMH.

CACHURRA. 1ª y 2ª, establecimiento pequeño, dulce de guayaba. Localismo de Vuelta Abajo en Cuba. ERH.

\*CAER. 2ª, llegar, venir. T. en Tenza, Boyacá, Colomb. JVT.

\*CAFÉ, reprensión. **Le cayó un café**. T. en Arequipa, Perú. MAU. Acep. muy usada en Chile. P. Raimundo Morales. (BACH, IX -1947- p. 236). JMYL.

CAFETERÍA, establecimiento donde se tuesta, muele o vende café. Dialectalismo no muy generalizado en Colomb. LF.

CAFIROLETA, cierto dulce. Ac. Uso muy local y poco conocido en Cuba. ERH.

CAFTEN, dueño de una mancebía. La forma portuguesa es **caften**. ATDA.

CAFÚA, la cárcel. T. en Bol. LA en CP.

CAFUINGA, café malo. No hay quien diga ese término en Cuba. ERH.

CAGUANETE, borra de algodón. Ac. No se oye este nombre en parte alguna de Cuba. ERH.

CAIDIZO. m. Tabasco, Mex. Variante de **caedizo**. “Y en el caidizo de la casita . . .” José María Bastar Sasso (Tabasqueño), **El chuhasco**. (Santamaría, **La poesía tabasqueña**. -1950-, p. 40).

\*CAÍDO, gajes de un empleo, **bucas**. T. en Mex. FJS.

CAIGÛIR, remover la **chicha** con la **caihuana** o paleta. En Arequipa, Perú, se usa la grafía **caihuir**, del quich. **ccayhuir**. MAU.

CAIHUANA. (Del quich. **ccayhuii**, menear). f. Arequipa, Perú. Paleta con que se mueve la **chicha**. MAU. En Dic. 3ª ed., aparece la forma **caiguina**. ¿Errata?

CAIMÁN. Las aceps. fig. de este nombre pasaron pronto a la literatura española. "Madrid es mar, no te asombre / que no halles tan presto en él / un caimán, donde andan tantos". Moreto, **Comedia**, Ed. Rivadeneyra, 39-416.

CAIMANA. f. Colomb. Nombre de las diversas especies de mariposas del género **Papilio**. HAM.

CAIMANERA. f. Colomb. Abundancia de ladrones, metafóricamente hablando. JCG.

CAITE, **cacle** o chancleta. Ac. 17ª T. en Ecuad. AACH. — **A puro caite**. Salv. Andar a pie. EDTR.

CAITO, hilo de lana. T. en Argent. LA en CP.

CAJARO. m. Colomb. Pez de los Llanos orientales, que alcanza una longitud de tres pies, de color bruno rojizo. (**Phractocephalus hemiliopterus**). De la fam. silúridos. HAM.

CAJEAR, azotar, pegar. T. en Arequipa, Perú. MAU.

\*CAJETA (**Saber uno lo que es**). Saber lo que es bueno. T. en Nicar. HAC.

CAJONEAR, tamborilear en un cajón o tambor. T. en Perú. ECV., EDTR. No en Cuba. ERH.

\*CALABROTE. m. Mex. Nombre popular de una de las clases de rebozos de fabricación nacional. FJS.

CALAMBUCO, vasija para vender leche. No muy generalizado en Colombia. LF.

CALANDRACA, andrajoso. T. en Nicar. HAC.

CALAPITRINCHE, quídan. En Perú, del quich. **ccala**, desnudo, significa ridículo, raquífico. Se aplica a personas. MAU.

CALATO, desnudo. T. en Coquimbo, Chile. RyC.

CALAZO, golpe dado con una cosa a otra. T. en Colombia se usa el término en el juego del trompo. (Revista **Amazonia**).

CALCHA. (v. **canari**). f. Azuay, Ecuad. Heno de **maíz**, lo que **chala** en Chile. ACP. — Tucumán, Argent. Metafóricamente, mujer. LAlf.

CALCHAR, cortar las cañas de **maíz**. T. en Azuay, Ecuad. AACP. Para MAU es voz del quic. **calchay**.

CALCHE. m. Ecuad. Montones de hojas de **maíz** que se hacen después de la cosecha. JLM. LA en CP.

CALCHEO. m. Cuzco, Perú. Siega del **maíz**. (Roberto Barrionuevo, peruano: **Catacha**. -1950- **G'osario**).

\*CALDEAR, producir mucho caldo la caña de azúcar. T. en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT., copla 3104.

\*CALDERONA, mujer intrusa. No conozco eso. ERH.

\*CALDO. m. Sur del Tolima, Colomb. **Claro** o la parte líquida de la comida llamada **mazamorra**. LT.

CALDUDA, cierta empanada caldosa de huevos, etc. En E-

cuador se habla de **caldudas**, tostadas con mantequilla. AACH., **Espiguelo**, 2-169.

**CALENTUREAR**. En Boyacá y Cundinamarca, Colombia. Tomar licor en poca cantidad. JTB.

\***CALETA**, mozo de cuerda. T. en Santander, Colomb. JTB. — **Caleta buena**, en coa, lugar para guardar robos. Ac. Raro en Chile. JMYL.

\***CALICHE**, nitrato de sosa. Ac. No es eso, sino el terreno que lo contiene. JMYL. Sin embargo, el escritor chileno Eduardo Barrios, en **Tamarugal**, p. 225, ed. de 1944, dice, "...de un caliche que jamás se volcaba en las chancadoras". Hay una copla popular que empieza "Echale caliche al chancho"... LA en LC, LA en CP.

\***CALIFORNIA**, cierta carrera de caballos en Río de la Plata. Es carrera numerosa que suele correrse en tropel y sin apuestas, después de terminadas las de orden. DG.

\***CALILLA**, persona molesta y pesada. Ac. Raro en Chile. JMYL. Se usa esta acep. en Nicar. HAC. — 3ª, serie de adversidades. T. en Nicar. HAC. Para la Ac. es acep. exclusiva de Chile, pero no se conoce en este país. JMYL. — Chile. Conjunto numeroso de deudas. También existe el verbo chileno **encalillarse**, endeudarse. JMYL. — Colomb. Cigarro largo y muy delgado. JCG.

**CALPANERÍA**. f. Mex. Conjunto de casas de los peones de una hacienda. La var. **calpán** es poco usada. FJS.

**CALPANERO**, RA. m. y f. Mex. Peón o jornalero. FJS.

**CALPIXQUE**, mayordomo, capataz. Us. todavía en ranchos del interior de Mex. FJS.

**CALUYO**, cierto baile indio. T. en Ecuad. AACH.

\***CALZADA**, cierta obra de mampostería. No en Cuba. ERH.

**CALZONARIAS**, tirantes de los pantalones. Puede referirse a **tirantas**, también usado en Colomb. LF. Esta acep. es un provincialismo de Cundinamarca, Colomb. — 2ª, pantalón de mujer. Fue nombre que se dió en otros tiempos a los calzones femeninos en Antioquia, Colombia. WM.

**CALZONERAS**, cierto pantalón. Quizás sea otro nombre de los mismos calzones femeninos. WM.

**CALLAMPA**, cierto sombrero. Fue algo corriente en el pasado oír decir en Chile **callampa** por sombrero hongo, no de fieltro como cree la Ac., pero hoy, si se usa, será en tono festivo. CFMH. Suprímase. JMYL. Es acep. metafórica conocida en Arequipa, Perú. MAU. — **Población callampa**. Chile. Población de gente extremadamente pobre. ARab.

**CALLANA**. f. fest. Ecuad. Reloj grande de bolsillo. AACH. En **Suplemento y Nuevo Suplemento**, -1942 y 1945- a la 2ª ed. del **Dicc. de Americanismos -1931-** se suprimió esta acep. como prov. de Chile, por advertencia de los escritores chilenos F. J. Cavada y G. Rojas Carrasco.

**CALLAPO**, poste o escalón de mina. Raro en Chile. JMYL.

**CAMAHUETO**, animal fabuloso. Ac. Raro en Chile. JMYL.

**CAMAJÁN**. adj. Panamá. Zángano, holgazán. IHF. Igual en Riodeoro, Colomb. FSA.



- CAMALERO.** adj. Arequipa, Perú. Jifero, matarife. (Deriv. de **camal**, matadero). MAU.
- CAMALOTE (A son de).** Argent. Muy lenta o tranquilamente PNI.
- CAMANCHACA,** neblina. T. en Arequipa, Perú. MAU.
- CAMANEJO, JA.** adj. Arequipa, Perú. Tonto, zonzo. MAU.
- CAMARAZO.** m. Panamá. Fuegos de artificio. IHF.
- CAMARICO,** el regalo que hacen los indios a las autoridades. Parece que puede significar regalo, obsequio, en general. AACH. **Es-piguelo,** Cuenca, Ecuador, -1947-8-, -1-74, 2-186. — 4ª, lugar preferido de una persona. Ac. No hay tal acep. en Chile. JMYL. — 5ª, amorío, enredo amoroso. Ac. Tampoco existe tal acep. en Chile. JMYL.
- \***CAMARÓN.** m. Cuba. Así se llamó despectivamente a los billetes de banco de a cinco pesos, que eran rojos.
- CAMARONEAR.** Nicar. Dar **camarones** o propinas. — Divertirse con mujeres alegres. HAC.
- CAMAYAR.** Coquimbo, Chile. Regar. RyC.
- CAMAYO.** Coquimbo, Chile. Hombre encargado de regar los huertos. RyC.
- CAMAZA.** f. Venez. Vasija hecha del fruto así llamado. (Rómulo Gallegos, **Canaima**, 3ª ed., p. 346).
- \***CAMBADO,** de piernas torcidas. Ac. 17ª T. en Río de la Plata. CMV.
- \***CAMBALACHE.** m. Argent. Prendería, casa de empeño. (Florencio Sánchez, **Canillita**, 2). DWAB., Ac. 17ª.
- CAMBIMBERÍA,** Riodeoro, Colomb. Acción del **cambimbero**. FSA.
- CAMBIMBERO,** Riodeoro, Colomb. Inclinado a buscar amistades y hacer negocios y cambalaches. FSA.
- \***CAMBUCHA,** cometa pequeña. Ac. Raro en Chile. JMYL.
- Chile. JMYL. Usase en Arequipa, Perú. MAU.
- CAMBUMBA,** cierto juego infantil. Como se dice en Cuba es **cumbumba**. ERH.
- CAMILUCHO,** nombre despect. que se dió al **gaucho**. T. en Ecuador. AACH.
- \***CAMINERA.** f. Colomb. Paloma de las regiones tropicales y subtropicales de las cordilleras oriental y central. (**Leptoptila Verreauxi**, Hp.). HAM.
- \***CAMINO.** En el camino se arreglan las cargas. Chile. Adagio que sirve de excusa a la imprevisión. ¿No es el adagio nacional, funesto adagio, de que en el camino se arreglan las cargas, una suma de la precipitación y del hacer mal las cosas? Enrique Molina, **Prólogo** a la obra de Luis Durand **Presencia de Chile**. (1942). Conocido t. en Argent. este refr. que significa “andando se curan los defectos”. JBS.
- \***CAMISÓN,** camisa larga de mujer, especialmente la que se emplea para dormir. T. en Chile. Lidia Boza, **La apasionada** (1934), 71.
- CAMOTE.** 3ª, mentira, bola. Ac. No en Chile. JMYL. Por mentira, y más frecuentemente, mentira exagerada, lo consigna ARab. “Puedo asegurarle, señor Malaret, que **camote**, con esa acep., es de u-

so muy corriente en Chile, sobre todo entre los colegiales". ARab. — Chile. Asunto o materia de muy difícil comprensión. ARab. — Chile. Se le dice **camote** a la persona molesta, fastidiosa, impertinente. ARab.

CAMOTEAR. Mex. Andar vagando, sin acertar con lo que se busca. Ac. 17ª No en Mex. DR. — Andar de ceca en meca hecho un bobo. Ac. -1925-. No en Mex. DR. Parece que esta última acep. se conoce en Ecuad. AACH., **Espiguelo**, 2-154.

CAMOTILLO, dulce de **camote** machacado. Ac. T. en Chile.

JMYL.

CAMOTUDO, DA. Chile. Difícil, dificultoso. ARab.

\*CAMPANEAR, espiar. T. en Río de la Plata. (Florencio Sánchez, **Canillita**, Dellepiane, 64, DWAB).

CAMPAÑISTA, pastor que cuida de los animales. T. en Ecuador. AACH.

\*CAMPEAR. intr. Mex. Verdear el trigo. FJS. (Acep. esp. "verdear ya las sementeras" Ac. 17ª).

\*CAMPECHANA. 3ª, cierta bebida. Ac. No en Cuba. ERH.

\*CAMPERO. 3ª, campesino. T. en Chile. (Mariano Latorre, **Vaca indiana**. **Atenea**, 1-137. LA en LC).

CAMPIRANO, campesino. T. en Ecuad. AACH. — Mex. Diestro en el manejo del caballo, entendido en las faenas del campo. Ac. 17ª

CAMPISTA, campesino. T. en Cuba. LA en la CP.

\*CAMPO (**Salir uno al**). Antioquia, Colombia. Entre campesinos, defecar, lo que en PRico. **ir al monte**. WM.

CAMPUSO, campesino. T. en Río de la Plata. (Florencio Sánchez, **Mhijo el doctor**, 11-3. DWAB).

CAMUCA. f. Mex. Especie de silla de montar para uso de las mujeres. JGMO.

CAN, tertulia, reunión. En SDgo. es grupo o reunión de personas de carácter dudoso, como tahures, vagos, etc. **Canero** es quien se acompaña de personas de mala nota. MJA., 31.

CANACA. 2ª, dueño de un burdel. Ac. No en Chile. Suprimase tal acep. JMYL.

\*CANALETA. 2ª, **canalete**, remo. T. en Salv. SSA.

\*CANALETE, remo. (Se halla el vocablo en documentos oficiales venezolanos del 1807. "Bol. del Archivo Gen. de la Nación", N° 149 de 1950, p. 264. Se consigna con la acep. de "remo de pala muy ancha" en Ac. 17ª, sin indicación de origen).

CANCAMUSO, viejo verde. Es disparate desconocido en Cuba. ERH.

CANCANEAR. 3ª, tartalear. Vacilar en la lectura o en la elocución. T. en Panamá. RJAl.

CANCO. 5ª, en pl., anchas caderas de mujer. Ac. Raro en Chile. JMYL. **Canco**, por nalga o cadera, se usa en Ecuad. **Mujer cancona** es mujer caderuda. AACH.

CANCHA. En Colombia, Mex. y PRico. se da este nombre solamente en el lenguaje deportivo al lugar para juegos de pelota. WM., DR. — 6ª, sarna, empeine. Calificativo muy poco extendido en Colombia. EODC. — **Tener cancha**. Argent. Ser desenvuelto, obrar con

desenvoltura. LSch. — **Abrir cancha**, abrir camino, abrir paso. T. en Colombia. EODC.

CANCHADA. f. Río de la Plata. Carrera sin meta a campo traviesa. DG.

CANCHAR, juego de manos. Ejercitarse en la esgrima del cuchillo, sin usarlo. Es juego de manos llamado también **vistear**. EADh. — Argent. Hacer regates, hurtar el cuerpo. LSch. — Tenza, Boyacá, Colombia. Golpear, castigar. JVT.

CANCHARRAZO, trago de licor. T. en Cuba. (Isidoro Castellanos Bonilla).

CANCHE. Antioquia, Colombia. Var. de **cancha**, o la moneda o cantidad que el jugador ganancioso paga al que ha puesto el juego. WM.

CANCHERO, RA. adj. Arequipa, Perú. Astuto, malicioso. MAU. — Argent. Se dice de la persona desenvuelta, ágil, diestra. LSch. — Chile. Muchacho maletero. Ac. No en Chile. JMYL. — En Chile se aplica el adj. **canchero** al caballo preparado para correr en las **canchas** o hipódromos. JMYL.

CANCHO. Chile. Paga que exigen por algún servicio algunas personas, especialmente abogados y clérigos. Ac. Propongo la eliminación de tal chilenuismo. JMYL. — **Tener cancho**. Argent. Ser desenvuelto, obrar con desenvoltura. LSch.

CANCHOSO, SA. adj. Valle del Cauca, Colombia. Que produce tedio y cansancio. JTB. — Colombia. Que tiene **cancha** o sarna, sarnoso, **caratoso**. JVT.

CANDANGA. El diablo. — Mentecato. — Enclenque. Es voz que no se usa en Cuba en ninguna forma. ERH.

\*CANDELA. **Quien con candela cena, con agua se desayuna**. Perú. Refrán propio de borrachos. ECV.

\*CANDELERO, hijo de clérigo. En Arequipa, Perú, se usa también el fem. **candela**. MAU.

\*CANDELILLA, fuego fatuo. T. en Nicar. y Arequipa, Perú. EAL., MAU.

CANDIDATEAR. Argent. En la jerga política, proponer o patrocinar una candidatura. U. t. c. r. LSch.

CANDINGA, cansera, majadería, machaqueo. T. en Antioquia y Caldas, Colombia. JTB. (Masaqueo, por machaqueo, es errata).

CANECO. Santander, Colombia. Alumno desaplicado. JTB.

\*CANELA. f. Colombia. Valor, fuerza. **Caneludo** se dice del hombre de mucha fuerza. JTB.

CANEY, cabaña. En Antioquia, Colomb. sólo llamamos **caney** al rancho de **vara en tierra** que se destina a sacar las hojas de **tabaco**. WM. El escritor antioqueño usa la var. **caneye**. "Su vivienda típica es el caneye de planta circular y techo cónico". **Del folklore antioqueño**. (Rev. de Folklore, Bogotá, N<sup>o</sup> 4 de 1949, p. 42).

CANGALLA. (Véase JCor., 44).

CANGRINA, carbunco. Forma vulg. en Cuba de cangrena o gangrena. ERH.

CANOA, embarcación de remo. (Véase estudio en Cuervo -1901- reproducido en **Disquisiciones...** Bogotá, 1950, p. 264).

410. \*CANILLERA. 2ª, cobardía, desmayo. T. en C. Rica. Kany,
- CANSÓN, cansino, que cansa. T. en Azuay, Ecuador. ACP.
- \*CANTADA, confesión de lo secreto. T. en Guat. ROss.
- \*CANTADORA. f. Colombia. Avecilla troquilida. (*Trochilus flavescens*, Lodd., *Melisuga* f., Gray et Mitch). HAM.
- \*CANTAR. intr. Boyacá y Santander, Colomb. Defecar. JVT., LAA.
- \*CANTIL. m. Amér. Borde de un despeñadero. Ac. 17ª, EAL.
- \*CANTINA. 2ª, vasija metálica en que se transporta la leche. T. el agua, en Colomb. LF.
- \*CANTORA, vaso de noche. T. en Colomb. JTB.
- CANTRAMILLA, instr. de labranza, especie de **picana**. Antic. La voz no aparece en obra alguna a excepción de **Martín Fierro**, -1879-, cuyo autor dió una definición confusa de ella. (Para el estudio de este nombre, y de su var. **contramilla**, véase **La Contramilla** por el Dr. Buenaventura Caviglia, hijo. Montevideo, 1947).
- CANUTAR, dividir en canutos. No en Cuba. ERH.
- CANYAC. m. Panamá. La yerba **Cannabis indica**.
- CANYACERO, RA. Panamá. Traficante en la yerba **canyac** o fumador de esa yerba. Us. más c. s. RJAL.
- CAÑA, aguardiente. Es voz empleadísima en Argent. DMB., LA en la CP. — 2ª, trago de licor. T. en Antioquia, Colombia. WM. — **Caña agria**, varias especies del gén. **Costus**. T. en Ecuad. MAS. — 4ª, cierta moneda. En Mex. y PRico., festivamente, moneda de un peso. — **En caña**. Cuba. Embriagado, calamocano. T. en Colomb. LA en la CP. — **Meter caña**, azotar, pegar. T. en Venez. LA en la CP. — **Estar a media caña**, semiebrio. T. en Antioquia, Colomb. WM. — **Vaso chico, caña fuerte**. Argent. Refrán que indica que para las bebidas muy alcohólicas conviene el vaso chico. JBS.
- CAÑADÓN, cauce de agua. T. en Chile. (J. Lago Lisboa, **En la cordillera**. Silva, **Toque de diana**).
- CAÑANDONGA, ron de mala calidad. No en Cuba. ERH. —
- CAÑAGUATE. Colomb. Palo, garrote. Por alusión a la dureza del árbol así llamado. LA en CP.
- \*CAÑAMAZO, ropa ordinaria. Antic. en Cuba. ERH.
- CAÑANDONGA, ron de mala calidad. No en cuba. ERH. — 2ª, cierto baile. Antic. en Cuba. ERH.
- \*CAÑAZO. 2ª, aguardiente de caña. T. en Argent. DMB.
- CANILLA, palito en que los muchachos envuelven el hilo de las cometas. Ac. Fuera de uso en Chile. JMYL.
- \*CAÑON, valle o garganta profunda. T. en Colomb. JTB.
- CAÑONA (A la). Cuba. A la fuerza, a la brava. (Así queda corregida la definición dada en el **Dicc. ERH.**).
- \*CAÑUELA, palito o cañita en que los muchachos envuelven el hilo de las cometas. Ac. Raro en Chile. JMYL. Se omitę en Ac. 17ª.
- \*CAPA, hoja de **tabaco** que sirve para la envoltura exterior del cigarro. T. en Colomb. (Aurelio Martínez Mutis, **Romance del tabaco**, 61).
- \*CAPACHA. f. Chile. Chirona, cárcel. JMYL.

\*CAPACHO. m. Venez. Otro nombre de la **maraca**, instr. musical. Por alusión a la semilla de la planta de este nombre. LA en CP. — **Capacho no es mazorca**. Antioquia, Colomb. Refrán para indicar que las apariencias engañan. WM.

\*CAPAR a la **clase**, faltar a clases los chicos. Var. en Bogotá, Colombia, **capar clase**. LF. — 2ª, podar. No en Cuba. ERH.

\*CAPEAR. 3ª, faltar a clases los chicos. En Chile, sacar la vuelta al trabajo; en general, eludir algo. SMPdeV.

CAPERO. (Del quich. **ccapu**). m. Arequipa, Perú. Músico del pueblo. MAU.

CAPINA. f. Argent. Regaño, filípica. Florencio Sánchez, **M' hijo el doctor** 1-13. Es voz brasilera de igual significado DWAB.

CAPINGO, cierta capa que se usó antiguamente. Ac. Fuera de uso tal acep. en Chile. JMYL.

CAPIO. (Del quich. **capia**). Colomb. **Maíz** tierno que no está en sazón. Usado únicamente en los Departamentos de Nariño, Cauca, Valle, Caldas y Antioquia. EODC.

CAPIRUSIA o CAPERUSA. Riodeoro, Colombia. **Rebatiña**. FSA.

\*CAPORAL, bola de cera y juego de chicos con esta bola. Siempre hemos dicho en Cuba **capirote**. ERH. — En Cuzco, Perú, es vaso grande de vidrio o arcilla vidriada, con adornos en bajo relieve, que puede contener casi un litro de **chicha**. EMB.

\*CAPOTE, tunda, azotes. T. en Arequipa, Perú. MAU.

\*CAPOTERA, percha para la ropa. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL. (Ahora, para Ac. 17ª, es de uso general en América, lo que es dudoso).

\*CAPUCHINO, NA. Dicese de la fruta muy pequeña. Ac. Sólo se aplica este calificativo en Chile a una variedad de naranja pequeña y al árbol que la produce. JMYL.

CAPUJA, rebatiña. En Arequipa, Perú, la **capuja** es un juego de chicos que consiste en dar un golpe con la mano en las del contrario para hacer caer lo que está en ellas. MAU.

CAPUJAR. tr. Arequipa, Perú. Arrebatar. MAU.

CAPULÍ, cierto árbol. Ac. No en Chile. JMYL.

CAPULINA. f. Mex. Abrigo indígena, de gamuza, en forma de saco. JGMO.

CAPULISCLE. m. Mex. El hueso de la fruta del **capulín**. FJS.

\*CARABINA, apuesta pequeña. No en Cuba. ERH. — **Montar carabina**. En Santander, Colomb., es poner una pierna sobre la otra cuando se está sentado. JTB.

CARACA, torta de harina de **maíz**. Ac. Lo que se dice en Cuba es **pan de Caracas**, cierto pan hecho de harina de **maíz**. ERH.

\*CARACHA. En Antioquia, Caldas y Valle del Cauca, Colombia, es vehículo, carro viejo. JTB. En PRico. dicen **carracha** o **carracho**.

CARAIRA, la matraca. No en Cuba, donde es sólo nombre de un ave. ERH.

CARAJERA. f. Mex. **Mastate**, tapabalazo o taparrabo. JGMO.

CARAMAYOLA, caramañola. Es general en el uso de la lengua de Chile. (Y. Pino Saavedra).

\*CARAMBA, cierto canto popular. En la región pampeana de Argent. —Prov. de Buenos Aires, Sur de Santa Fe y Córdoba, mitad Este de la Gobernación de la Pampa y todo Río Negro— es un baile **criollo** conocido desde el 1860. (Justo P. Sáenz, h.).

CARÁNGANO. 2ª, instr. musical. Casi no se toca en Venez., aunque estuvo muy en boga en el siglo XIX. Existe una gran variedad de **caránganos**. (Véase Juan Liscano, **Apuntes para la investigación del negro en Venezuela**, Caracas, 1946).

CARANTÓN, carilleno, cariancho. T. en Arequipa, Perú. MAU.

CARAÑUELA, trampa, hurto. Desconocido en Cuba. ERH.

CARATE, caracha, empeine. T. en Nicar. HAC. No es en Colombia cualquier empeine o erupción en la piel, ni mucho menos es la sarna, sino una enfermedad bien definida que si bien se manifiesta en la piel puede afectar la salud general y se produce por unos parásitos animales **-Treponemas-** más o menos parientes de los que producen la sífilis y las bubas. WM.

CARATULAR. tr. Argent. Titular, rotular. El uso de este verbo -de **carátula**, **portada**- es general en la administración pública. LSch.

\*CARAVANA, reverencia, cortesía, por lo común afectada. T. en Nicar. HAC. — 2ª, trampa. Ac. No en Cuba. ERH. — Pl. 4ª, arracadas o pendientes. Antic. en Perú. EDTR.

\*CARCAMÁN. 4ª, extranjero de poco viso. Ac. Es un simple localismo de S. Spiritus, Cuba. ERH. — 5ª, dícese del italiano de baja ralea. En Brasil lo llaman **carcamano**. ATDA.

CARCOMILLA, envidia. En Cuba todo el mundo corrompe el vocablo y dice **corcomilla**. ERH.

CARCOSO, SA. adj. Arequipa, Perú. Sucio, que tiene **carca** o mugre. MAU.

\*CARDUMEN, multitud de peces. (V. estudio en JCor., 57).

\*CARGAZÓN, abundancia de cosas. Así en Colom. JTB. — **De cargazón**, de pacotilla. No en Cuba. ERH.

CARGUERA. 2ª, niñera. T. en Huila y Tolima, Colomb. LF., WM.

CARIBE. 6ª, cierta sustancia vegetal. No conozco esto sino por lo que dice Pichardo. No se usa en Cuba. ERH.

\*CARICATO. 3ª, caricatura. Ac. T. en Cuba. ERH.

CARIMBA, CARIMBO. T. en Ecuad. AACH.

CARINGA, baile afrocubano. Eso es muy antiguo. ERH.

\*CARLANCA. 3ª, molestia. T. en Nicar. EAL.

\*CARMELO. m. C. Rica. Otro nombre del pájaro **zacatera**, del gén. **Sturnella**. (No se llama **caramelo** como por errata aparece en el **Lexicón de Fauna y Flora**).

CARNEADA. f. Río de la Plata. El oficio de **carnear**. EADh., Ac. 17ª.

\*CARO, cierta comida. No lo conocemos en Cuba. Será algún localismo. ERH.

CARPA, tienda de campaña. T. en Salv. SSA. — 2ª, toldo, tenderete de feria. T. en Colomb. EODC.

\*CARPETA (**Dar**), molestar. T. en SDgo. PHU.

CARQUÉS, mote que se dió a los españoles. Sumamente local en Cuba y muy antiguo. No se conoce ya. ERH.

CARRACA, intr. musical. Var. de **carrasca**. T. en Colomb. LA en el LC., JVT. — Colomb. Labia. En Boyacá y Cundinamarca, **carracudo** significa labioso, gárrulo. JTB.

CARRACHA. f. PRico. **Carracho** o carro viejo.

CARRANCLA. Error por **carranca**, en Cuba. ERH.

CARRANCLÓN, viejo achacoso. T. en SDgo. PM.

CARRANCHILOSO. (De **carranchil**, sarna). Colomb. Sarnoso. JTB.

CARRANCHOSO, áspero, tosco. T. en Panamá. RJAL.

CARRASPOSO, carraspeño. T. en Mex. FJS.

\*CARRILANO, bandolero. Ac. Fuera de uso tal acep. en Chile. JMYL.

CARRILEAR. Nicar. Abrir surcos o carriles. HAC.

\*CARRILERA. 2ª, vía férrea. T. en Cuba. Suprímase la 1ª acep. ERH.

\*CARRO, automóvil. T. en Mex. JGMO., FJS. En general, vehículo, tranvía, vagón, carruaje.

CARROÑERA. f. Colomb. Miedo, cobardía.

\*CARRÓN (**Tacho de**). en los ingenios, macizo de hierro colado. Ac. Ya no se conoce eso en Cuba. ERH.

CARRUSEL, tío vivo. T. en Chile. JMYL.

\*CARTUCHO. adj. SDgo. Audaz, valiente. MJA., 31. En Rio-deoro, Colomb., significa lo que en Chile: virgen, dicho de hombres y mujeres. FSA.

CASABILLO, lunar o arruga en el rostro. Ac. No lo conozco en Cuba. ERH.

\*CASAR. 2ª, concertar una pelea de gallos. T. en Colombia. BAG.

CASCABLEAR, hacer ruido de cascabeles o cosa de tales. T. en Chile, donde tienen el refr. del país **Herradura que cascabelea, clavo le falta**, usado en vez del castizo "Herradura que chocolatea..." JMYL.

CASCAMBRUCA, pelea. No se dice así en parte alguna de Cuba. ERH.

\*CÁSCARA. **La cáscara guarda el palo**. Frase que se aplica al que solo se baña de vez en cuando. T. en Venez. LA en CP. **Cáscara de novillo**, tunda de azotes. Chile, Perú y Argent. LA en CP. La frase aparece en el art. **Novillo**, en el Dicc.

CASCAREAR, robar, ratear. T. en Colomb. donde es de uso corriente el sustantivo **cascarero**. (Augusto Toledo).

CASCAREARSE. Cuba. Acobardarse. (Ciro Espinosa).

\*CASERÍA, clientela. No tiene tal acep. en Cuba. ERH.

CASERINA. Nicar. Cartuchera del soldado. HAC.

\*CASERO. m. Antioquia, Colombia. El peón que en las haciendas y casas hace los mandados. WM.

**CASHACO**, de cabellos gruesos y ásperos. En Azuay, Ecuador, *cashá*, voz cañari, espino, se dice de quienes tienen el cabello enteramente lacio. ACP.

**CASIMBA**. 2ª y 3ª. En Cuba es la cavidad en la roca u otro lugar donde se deposita el agua llovediza. ERH. (Ya el Dicc. de Autoridades -1727- decía: Cacimba, los baldes y otras vasijas con que se saca el agua que hace el navío).

**CASINETA**, casimir ordinario. T. en Chile. (Luis Durand, **Presencia de Chile**, -1942-, p. 212).

**CASINETE**, casimir inferior. Ac. Raro en Chile. JMYL.

\***CASO** (;Qué!), excl. de sorpresa. T. en Colombia. JTB.

**CASPAR**, chisporrotear. El arequipeñismo que consigna MAU es **caspear**.

**CASPIROLETA**, cierto dulce. No en Cuba. ERH. — 4ª, cierta bebida. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL. En Tolima, Colomb., se prepara con claras de huevo batidas con azúcar y, a veces, un poquito de licor. LF.

\***CASQUILLO**, 4ª, cobardía. En Cuba se usa la expr. **coger casquillo** igual a acobardarse. ERH.

**CASTEAR**. Chile. Padrear. JMYL.

**CASTIAR**. Catamarca y Salta, Argent. Acción carnal, pero solamente aplicado a los animales y en especial a las aves. JAC., LA en CP.

\***CASTIZAR**, aparear animales de distintas razas. No en Cuba. ERH.

\***CASTIZO**. Nicar. Se dice del caballo que naturalmente tiene buen paso. EAL.

**CATABRE**, cierta vasija. En Colomb. no se fabrica solamente de la cucurbitácea *Lagenaria vulgaris*; los conocemos hechos de mimbres, del fruto de la mirtácea *Lecythis ollaria* y otros. Es sementera o vasija en que se llevan los granos para sembrar. RJA.

**CATATAR**. (Del quich. *ccatatay*, estremecerse). tr. Arequipa, Perú. Arrastrar. Es un término muy usado en la campaña arequipeña. MAU.

**CATAURO**, especie de cesto. En Cuba se hace de *yagua*. ERH.

**CATETE**, puches que se hacen con caldo de cerdo. Ac. Raro en Chile. JMYL.

**CATIBÍA**, harina de *yuca*. A la pulpa del coco rallado le dieron en algunos puntos de PRico. la misma denominación de **catibía** aplicada a la harina del **cazabe**. TN.

**CATIBO**, persona rústica. **Catibo** es nombre de una culebrita anfibia, pero no se que a una persona rústica se le llame en Cuba **catibo** o **cativo**. ERH.

**CATIMBAO**, figurón que sale en algunas procesiones religiosas. Ac. — 3ª, payaso. Ac. Están fuera de uso tales aceps. en Chile. JMYL.

**CATINGA**, mal olor, suciedad. T. en Ecuador. AACH. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL. — 4ª, nombre que dan los marinos a los soldados. Ac. Fuera de uso tal acep. en Chile. JMYL.



CATIRA. f. Colomb. Mujer soldadera o que sigue a los ejércitos en campaña. Es voz insultante. WM.

CATRINCHE. 2ª, pobre, mal vestido. Ac. No en Chile. JMYL.

CAUCACHO. (v. quich.) m. Arequipa, Perú. Zapato de cuero ordinario y de suela muy gruesa. MAU.

CAUCHERA. AmMerd. **Caucheria**. (C. Uribe, Toá, 64).

CAUCHERÍA. f. AmMerid. Explotación de **caucho**.

CAUSA. 2ª, cierto manjar. El nombre no es desconocido en Argent. LA en CP.

CAUSEAR. 2ª, comer, en general. Ac. Como chilenismo, basta con la 1ª acep., tomar el **causeo** o merienda. JMYL.

CAUSEO (**Tener boca de**). La de labios gruesos. Dice GRC. que la fr. es desconocida en Chile, pero la anota Ester Rivadeneira en su **Folklore de la Provincia de Bio-Bio**. (Santiago de Chile, 1940).

\*CAUTIVARSE. r. Tenza, Boyacá, Colomb. Casarse. Se dice también **mandarse cautivar**. JVT. (Acep. fig., por analogía con amarrarse, de uso general).

CAYERÍO, conjunto de **cayos** o islotes. Más bien se dice en Cuba **cayería**. ERH.

CAZACHAMBAS. m. pl. Mex. El que anda buscando **chambas** o trabajo. — El individuo que tiene varios empleos. JGMO.

CEIBA, cierto árbol. No es voz de Chile. JMYL.

\*CEJA de monte, sección de bosque. "Muy común fruta es el aguacate y abunda tanto que en las cercanías de la capital hay cejas de monte de solos estos árboles". De la Rosa, **Floresta**. Santa Marta, Colombia, 1941, Libro 3, cap. V.

\*CEJO. En Chile se usa este arcaísmo por ceño, sobrecejo o entrecejo, y es posible que ocurra lo mismo en otras partes. CFMH. (Es acep. ant. esp. Ac. 17ª).

\*CELEBRAR, enamorar. No en Cuba. ERH.

\*CELOSO, se dice del instrumento que funciona con demasiada facilidad. T. en PRico. (Omitido involuntariamente en la 3ª ed.).

\*CENADORA. f. Tucumán, Argentina. El lucero de la tarde. LAIf.

CENATA, cena entre amigos. Ac. No en Cuba. ERH.

CENOTE, depósito subterráneo de agua. Del maya **ts'onot**, voz que no acertándola a pronunciar correctamente los conquistadores, la convirtieron en **zonoto**, y de ahí en **cenote**, al través de **zonote**. VMS.

\*CENTELLA, cierta hierba muy común. Ac. Raro en Chile. JMYL.

CENTILLERO, candelabro de iglesia. Nombre que usa el escritor chileno Sady Zañartu en **La sombra del Corregidor**, -Chile, 1927-p. 271. Para JMYL., **centellero** y **centillero** son voces raras en Chile.

CENTRALISTA, dueño de un ingenio o **central**. No en Cuba. ERH.

\*CEPILLO, adulador. T. en Colomb. JTB.

\*CEQUIÓN, acequia grande. T. en Valle del Cauca, Colombia. JTB.

\*CERCANA, rayuela, juego infantil. No en Cuba. ERH.

\*CERNADA, agua con ceniza. T. en Nicar. HAC.

\*CERRERO, dicese de bebidas sin suficiente dulce. Ac. No en Cuba. ERH.

CERTAJENAL, canjilón en los caminos. Corrup. en Cuba de saltanejal. ERH.

CIGUANEA, lugar cenagoso. Todavía se respeta en Cuba la antigua ortografía con s, lo mismo en **seiba**, **siguapa**, etc. ERH.

CIGUATARSE, atontarse. Ac. No se usa en Cuba, sino **asi-guatarse** o **enciguararse**. ERH.

\*CILINDRO. m. Nicar. El revólver. EAL.

\*CIMA (**Hacer la**). Arequipa, Perú. Dejar de asistir el alumno a su escuela. MAU. Var. de **hacer la cimarra**.

\*CIMARRÓN, aplicase a la planta silvestre de cuyo nombre o especie hay otra cultivada. Ac. No en Chile. JMYL. — **Buenos modos sacan cimarrones del monte**. Colomb. Más vale maña que fuerza. JCesG.

\*CIMIENTO romano, cal hidrálulica. Ni el albañil más topo dice eso en Cuba, sino cemento. ERH.

\*CINCO. 2ª, moneda de níquel o de cobre de 5 centavos. T. en Colomb. JTB. Desus. en Chile. JMYL.

CINCHERO. m. Argent. Argolla o precilla sujeta al cincho. JAC., LA en CP.

\*CINCHÓN. m. Argent. Faja de **totora** o junco que sirve de molde a los quesos. JAC., LA en CP.

\*CINTURA, tenorio. Es plebeyismo que no usa ninguna persona decente en Cuba. ERH.

\*CINTURITA. m. Mex. Explotador de mujeres, rufián. JGMO.

\*CIPAYO, el **criollo** que servía en el ejército español. Ac. Antic. en Cuba. ERH.

CIPEAR. Nicar. Enfermar un niño por ser amamantado con mala leche. HAC.

\*CIPOTE. Valle del Cauca, Colomb. Cuero grande con que se cubre la carga. JTB.

\*CISCARSE, avengonzarse. No en Cuba, ni **ciscón**, ni **cisque-  
ra**. ERH.

\*CLARO, la parte líquida de la **mazamorra**. El **claro**, mezclado con leche, se toma al final de las comidas o simplemente como **calmante** de la **sed**. Es voz de Antioquia, Caldas, Norte del Tolima, etc., en Colomb. LF. Es preferible decir el **caldo de la mazamorra**. JTB.

\*CLAVO. Un **clavo saca otro clavo si no se quedan los dos**. Refr. de un pesimismo desconsolador que se conoce t. en Colomb. donde varían la terminación diciendo **o ambos se quedan dentro**. BAG.

COA. 2ª, útil de labranza, palo puntiagudo. En Yucatán, México, es machete corto de forma curva, afilado por ambos lados. VMS.

COBERO, RA. adj. Cuba. El que da coba, adulador. La Ac. 17ª registra "cobista" en Supl. ERH.

COBIO, amigo, compinche. Palabra **ñáñiga** que lucha por entrar en el lenguaje cubano. ERH.

COBO. Riodeoro, Colomb. **Ruana** o capote de monte. FSA.

COBURGO, el que se casa por interés. No en Cuba. ERH.

COCA, por antonomasia, en Amér., las hojas del arbusto

**Erythroxylon coca.** Derivs., **cocaísmo**, el uso excesivo de marcar **coca**; **coquear**, mascar **coca**; **coqueo**, la acción y efecto de **coquear**; **cocaísta** o **coquero**, negociante en **coca** y persona que tiene el vicio de **coquear**. (Véase Carlos Gutiérrez Noriega, peruano, **El hábito de la coca en el Perú**. Rev. "América Indígena", México, N<sup>o</sup> de abril de 1949, pág. 143). El **Dicc de Autoridades** consignó el verbo **cocarar** con cita de la **Recopilación de Indias**. La Ac. 17<sup>a</sup> registra el mismo verbo (guardar y almacenar la coca), sin indicación de origen. Suprimido este verbo en la 3<sup>a</sup> ed. por la advertencia hecha en **Supl.** (1942).

**COCACHO**, coscorrón. Parece que en Chile, según JMYL., lo corriente es **coscacho**.

**COCADA**, cierto dulce de coco. Ac. No en Cuba. ERH.

**COCAÍSTA**. AmMerid. El que acostumbra mascar **coca**.

**COCOLO**. adj. Tenza, Boyacá, Colomb. Con poca cola o sin ella, dicho especialmente de los perros. JVT., canta 2884.

**COCONA**, propina. No en Cuba. ERH.

**COCONETE**, chiquito. No en Cuba. ERH.

\***CÓCORA**, molestia, desazón. T. en Yucatán, Mex. VMS. Por "cólera, rabia, molestia", no se usa en Cuba. ERH.

**COCORÍCAMO**, término ponderativo. "En cuanto a la expr. **tener cocoricamo** casi siempre la empleamos en Cuba para indicar la dificultad en la solución de algo. **Ese problema tiene cocoricamo**. A veces guarda sinonimia con las expresiones tener timba y tener rabia. Véanse **Afonegrismos** de Ortiz, y **Dicc. de Voces Cubanas** de C. Suárez, pág. 556. AFP. Parece que éste es uno de tantos términos usados ocasionalmente por escritores de buen humor. "No tiene uso en Cuba la citada expresión". ERH.

**COCORIOCO**. En p. 243, línea 5, **cocoriaco** es errata.

**COCOROTA**. Antioquia, Colombia. Vulgarmente, la cabeza.

JTB.

**COCOROTE**. En Boyacá y Cundinamarca, Colomb., copa de árbol. JTB.

\***COCORRÓN**. m. Panamá. Nombre que se da a la cigarra y a otros insectos semejantes. RJAL.

**COCOYÍ**, cierto baile de negros. No en Cuba. ERH.

**COCOYOL** (**Ser** uno **un**). Yucatán, Mex. Ser tacaño o mezquino. VMS. Por alusión a la dureza del fruto de la palma así llamada. (**Acrocomia**).

**COCHA**, Laguna. T. en Nariño y Putumayo, Colomb. JTB.

**COCHADA**. Colomb. Cantidad de hombres o de cosas. JTB.

**COCHARSE**. r. Panamá. Hacerse resistente; endurecerse; encanallarse. Se llama **cochado** al resistente a los golpes, y también al falto de dignidad, al encallecido. RJAL.

**COCHANO**. m. Venez. Pepita de oro nativo.

\***COCHE (Hacer)**. Mex. Emberrincharse. JGMO.

**COCHECHE**, afeminado. T. en Nicar. HAC.

\***COCHINILLA (De)**, de poca importancia. No en Cuba. ERH.

**COCHÓN**, afeminado. T. en Nicar. HAC.

**COCHURRA**, dulce de **guayaba**. Ac. Será algún localismo cubano. No se usa. ERH.

\***CODAZO (Dar)**. Mex. Frase igual a **echar agua**, es decir, espiar. JGMO.

\***CODEO**. m. Chile. Camarada. AAH. (En español, "codearse" es tratarse de igual a igual una persona con otra).

\***COGOLLO**, hoja de la caña de azúcar empleada como forraje. T. en Colomb. LMQ.

\***COGOTUDO**, adinerado. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL.

**COGUCHO**, azúcar inferior, y cabeza del pan de azúcar. No se usa en Cuba, ni existe ya el pan de azúcar. ERH.

**CÓGUIL**, **boqui**. En Chile, el **boqui** comprende, como el vocablo **bejuco**, muchas plantas sarmentosas. Una de ellas es el **cóguil**, con fruto de igual nombre. JMYL.

**COIMERO**, funcionario que acepta **coima** o gratificación. T. en Chile. JMYL.

**COIRÓN**, cierta gramínea. Crece t. en los llanos de la Patagonia y constituye el alimento principal de los ovejunos. (Raúl Silva Castro. **RIA**, VII - 13, p. 127).

\***COJINILLO**, pellón, zalea. T. en Tenza, Boyacá, Colomb., es manta sobre el lomillo de la silla de montar. JVT.

\***COJUDO**, tonto, torpe. T. en Arequipa, Perú. MAU. — 2ª, nombre de cierta vasija. T. en Azuay, Ecuad. ACP. — Panamá. Corajudo. IHF.

**COI**. (De **Collins**, fabricante de machetes). m. Panamá. Machete. IHF

\***COLA (Comer)**, sufrir un desengaño. T. en Antioquia, Colombia, se dice **quedarse cola** por sufrir desengaño o fracaso. WM. — **Para mí la cola es pecho y el espinazo, cadera**. Argent., Chile y Mex. Expr. que indica la indiferencia con que se ve alguna cosa o el resultado que pueda tener. (Existen coplas populares de dichos tres países. T. Saubidet, Carlos Vega, RAL., DR.).

\***COLEAR**. Argent. Aprovechar de lo que se da. Voz usada entre bebedores. Se le llama **coleador** al paisano que quiere beber sin pagar, a costa de otros. LA en CP. ("Colar", por beber vino, es esp. Ac. 17ª). — Antioquia, Colombia. Hacer estafas, no pagar lo que se debe. **Le vendí un caballo y me colió la plata**. WM. — r. Colomb. Llegar atrasado, quedarse atrás. JTB. — Chile. Frustrarse. JMYL.

\***CÓLERAS (Criar)**, montar en cólera. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.

\***COLGADIZO**, techo de una sola corriente. No en Cuba. ERH.

\***COLINO**. Valle del Cauca, Colomb. Joven de pocos años. — Novio o novia. JTB.

**COLISA**. f. Chile. Fardo de pasto. — Cierta pan especial. JMYL.

\***COLOMBINA**, especie de catre. La **colombina** cubana es cama pequeña, de madera o hierro, individual, con bastidor de alambre. ERH.

\***COLOMBROÑO**, **tocayo**. Voz y acep. que ya consignó el **Dicc. de Autoridades** -del latín **cognomen-** y registra Ac. 17ª con el

mismo significado, -del latín **con** y **nombre**-. Puede ser que continúe el uso del nombre antiguo español en Perú y SDgo.

\*COLÓN, moneda de C. Rica. Es la unidad monetaria de este país, equivalente a peso. CFMH.

COLONCHAR. (Del quich.) tr. Arequipa, Perú. Desmochar una planta; cortar el rabo a un animal. MAU.

\*COLONO. 2ª, comerciante detallista. No en Cuba, donde se llama **colono** a un agricultor especializado en el cultivo de la caña de azúcar. ERH.

COLUMBEAR, columpiar. (Véase JCor., 47).

COLLA, habitante de la sierra. (Para la ortografía de esta palabra véase estudio de D. Luis Alfonso en BAAL, N° 48 -1934- página 665).

COMALEAR. Nicar. Catequizar, conquistar. HAC.

\*COMBINACIÓN, cierta prenda de mujer. T. en Colomb. y Ecuad. JTB., AACH. En Argentina es una prenda simple, basquiña o saya que usan las mujeres sobre la ropa interior. LSch. En Chile t. se habla de esta prenda. "Se desprende de la blusa, queda en combinación". Lidia Boza, *La apasionada* -1934- pág. 71.

\*COMBO, martillo grueso. T en Argentina JAC., LA en la CP. — 2ª, puñetazo, trompada. T. en Perú. MAU., CP.

\*COMEDERO, casa de citas. P'ebeyismo que no tiene esta acep. en Cuba. ERH.

COMEJÉN, cierto insecto. Ac. No en Chile. JMYL.

\*COMETÓN, cometa o **volantín**. Poco usado ya en Cuba. ERH.

\*COMISARIO. 2ª, agente de policía. T. en Colomb. JTB.

\*COMISIONADO, alguacil. No en Cuba. ERH.

COMPÁ, apócope de compadre o compañero. T. en Cuba, Arequipa, Perú, Salv. y Panamá. AFP., MAU., SSA., RJAL.

COMPADRÓN, jaquetón, valentón. T. en Mex.

COMPANGA, compañía. No hay tal dispartate en Cuba. ERH.

COMPARTIMENTO. m. Argent. Compartimiento. LSch.

\*COMPONEDOR, algebrista, **sobandero**. T. en Colomb. JTB.,

WM.

\*COMPONERSE. Tenza, Boyacá y Santander, Colomb. Defecar. JVT., LAA.

\*COMPONTE, azotaína. T. en Yucatán, Mex. VMS. (En página 251, línea 18, **componente** es errata).

\*CONCERTADO. 3ª, mozo de labranza. No en Cuba. o es caso muy local. ERH.

\*CONCHA. 4ª, el órgano sexual femenino. T. en Urug. (Lucio Ambrozzi).

\*CONCHABAR, asalariar. T. en Nicar. EAL. Se dice que no es usual en Chile, aunque lo usa el escritor A. Acevedo Hernández en *Aventuras del roto Juan García* -ed. de 1938- pág. 104.

CONCHANA. f. Jujuy, Salta y Tucumán, Argentina. Cada una de las piedras que rodean el fuego del hogar. JAC., LA en CP. (Rf., **tulpa**).

CONCHO, heces, residuo. T. en Argent. JAC., LA en la CP. "Yo no sería tan severo con esta palabra, porque sus sustitutos cas-

tellanos "borra, broza, hez", tienen el inconveniente de presentarse a sentidos diferentes, mientras que **concho** tiene siempre una misma significación. "Sedimento" convendría mejor, pero **concho** es la raíz de **aconchar**, **aconcharse** i **aconchado**, a que "sedimento" no se acomoda". Andrés Bello, **Obras completas**, tomo 8, Introducción, pág. LXXIV. — 7<sup>a</sup>, turbio. En Perú se usa t. el fem. **concha** con igual sentido. MAU.

\***CONCHUDO**, terco. T. en Colomb. JTB.

**CONDOR**. 2<sup>a</sup>, moneda de oro de 38 pesetas españolas. Ac. Desus. en Chile. JMYL. En Colombia no se conserva más que el nombre. Creo que valía diez pesos fuertes. WM.

**CONFRENCISTA**. Es voz muy usada en Brasil. ATDA.

\***CONFITILLO**, pelo rizado de los negros. No es vocablo conocido en Cuba. ERH.

**CONFRATERNIZAR**, fraternizar. T. en Brasil. ATDA.

\***CONGO**, pierna trasera del cerdo. Ac. En Cuba es nombre del cerdo pequeño y rechoncho. ERH.

\***CONGO**. El que no tiene de congo, tiene de carabalí. PRico. Equivale al otro refrán el que no tiene dinga, tiene mandinga. LA en CP.

**CONQUÉ**. Tolima, Colombia. Nombre que se da generalmente al pan y los bizcochos. LF.

\***CONTENTA**, cierta declaración renunciando algo. Desus. en Cuba. ERH.

\***CONTENTARSE**, reconciliarse. T. en Bogotá, Colomb. LF.

\***CONTESTO**, contestación. T. en Yucatán, Mex. VMS.

**CONTINUISMO**, aferramiento ilícito al poder. T. en Colomb. Ultimamente viene siendo usado este vocablo en el Brasil. ATDA.

**CONTINUISTA**. Colomb. El individuo que practica el **continuismo**.

**CONTONGUEARSE**, contonearse. No en Cuba. ERH.

\***CONTRA**, antídoto, contraveneno. Entre las gentes ignorantes de Antioquia, Colomb., no significa eso, sino una especie de piedrecita que dizque llevan las serpientes en la boca. Si alguna persona la encuentra, tendrá la **contra** y será inmune a la mordedura de aquellos ofidios. WM.

**CONTRAFÓMEQUE**. m. fest. Panamá. Cosa que contrarresta a otra. RJAL.

**CONTRALOR**. (Véase estudio en BAAL., X-975 y en RJAL).

**CONTRASUELAZO**. m. Perú. Caída o golpe contra el suelo. CP.

**CONTRETE**, cierta pieza de los trapiches. Desus. en Cuba. ERH.

**CONTROL**, gobierno, dirección, dominio de algo. (Véase estudio en BAAL., X-975 y en RJAL.).

**CONTROLAR**, gobernar, dirigir, dominar. (Véase estudio en RJAL.).

**CONUCO**, pequeña heredad. Voz taína que ha desaparecido del lenguaje en Colomb. EODC.

\***CONVERSADA**, charla, conversación larga. T. en Mex., C.

Rica y Venez. FJS., Fabián Dobles -costarricense-, Rómulo Gallegos, Doña Bárbara, 306.

\*CONVERSAR, contar, referir. T. en Venez. LA en la CP. Igual acep. en Brasil. ATDA.

CONYUGAR, casarse. No en Cuba. ERH.

COPALCHI. m. Guat. Cierta licor.

\*COPETÍN, trago de licor. T. en Chile. JMYL.

\*COPETÓN, copetudo. T. en Chile. JMYL.

COPINAR, desollar animales sacándoles la piel. T. en Ecuador. AACH.

\*COPO. 2ª, copa de árbol. T. en Colomb. JTB.

COQUEO. m. Perú. El acto de **coquear**, mascar **coca**. SQJ.

COQUERO, el que negocia en **coca** o la cultiva. T. el que acostumbra mascar **coca**. En Cuba es el que negocia en **cocos** o cultiva, esta palma. ERH.

COQUISMOLIS, cierto dulce. Pura invención de cualquiera. No lo usamos en Cuba. ERH.

CORA. (Del quich. maleza). f. Arequipa, Perú. Cualquier hierba inútil. MAU., Ac. 17ª.

CORCOMILLA. f. Cuba. Carcoma, envidia. ERH.

CORCHAR. Antioquia, Colomb. No aprobar el examen de un estudiante. **Me corcharon en matemáticas**. WM.

\*CORCHO. Chile. Contemporalizador, que hace equilibrios. **Tenemos un Ministro corcho, mala seña**. ARab.

\*CORDÓN. 2ª, muro o pretil al borde de los tendales. No en Cuba. ERH.

COROCHAZO. Yucatán, Mex. Golpe en la cabeza. (Probl. del maya **k'olah**, de igual acep., y el suf. esp. **azo**). VMS.

COROJITO, rechoncho. No en Cuba. ERH.

\*CORONITA (**Tener**). Buenos Aires, Argent. Se dice de una persona para significar que tiene derecho a hacer lo que le da la gana. ERH.

COROZO, carozo. (Véase JCor., 45).

\*CORPIÑO. m. Argent. **Sutién**, o prenda de vestir interior que usan las mujeres para ceñir el pecho. LSch.

\*CORRAL, hacienda menor de 421 caballerías. Antic. en Cuba. ERH.

\*CORRALEJA. f. Colomb. Corral para el ganado. JCG.

CORRALEÑA. Boyacá, Colomb. Riña. JTB.

\*CORREO, entre chicos, cierto disco que se hace subir por la cuerda de la cometa. T. en Mex. FJS.

\*CORRETEAR. 2ª, apresurar, dar prisa. T. en Yucatán, México. VMS.

CORRONGO, gracioso. No en Cuba. ERH.

CORRONGUERA, simpatía, gracia. No en Cuba. ERH.

CORRUTO, matraca, instrumento. No en Cuba. ERH.

CORTIÑAN, corto. Voz fest. en Cuba, principalmente de la plebe. ERH.

\*CORVO. m. Chile. Especie de puñal, el arma del **roto**. Se encuentra el nombre en el folklore argentino. LA en CP.

- COSCACHO, coscorrón. T. en Argent. LA en CP.  
COSCORRONEAR. Tr. Argent. Dar de coscorrones. LSch.  
COSTALEARSE, caerse, golpearse. T. en Santander, Colombia. LAA.  
COSTUREAR. Azuay, Ecuad. Llenar de cal las oquedades de un edificio en construcción, de modo previo al enlucimiento del mismo. ACP.  
COSUBA, película que cubre el grano de maíz, y t. residuo de la yuca. Voz poco usada en Cuba. ERH.  
COSUBIA, el sustento. No en Cuba. ERH.  
COTENCIO. m. Arequipa, Perú. Tela burda para enfardelar. MAU. (Rf. **cotensia**).  
COTERA. f. Argent. Mal que produce el **coto**. JAC., LA en CP. (Art. **coto**).  
COTIQUEAR, charlar. No en Cuba. ERH.  
COTIQUERA, charla. No en Cuba. ERH.  
\*COTIZAR, escotar, fijar un escote. T. en Yucatán, México. VMS.  
COTO, bocio, papera. T. en Argent. Por ext., la persona que sufre de este mal. JAC., LA en CP.  
\*COTÓN, camisa de trabajo. T. en Argent. JAC., LA en CP.  
\*COTORRO, entre **lunfardos**, cotarro o el lugar donde uno vive. En Río de la Plata está lejos de tener esta significación. Es apartamento de solteros o casa donde se reúnen para realizar fiestas en compañía femenina. DWAB.  
COTOTO, chichón. T. en Arequipa, Perú. MAU.  
COTUDO, que tiene **coto** o bocio. Ac. 17<sup>a</sup>. Se halla el vocablo en el folklore de Argent. y Colomb. JTB., JAC., OQP., LA en CP.  
COVÍN **maíz** o trigo tostado. Ac. Raro en Chile. JMYL.  
COYOTAJE. m. Mex. Especulación y explotación, principalmente en la administración pública, es siempre inmoral, lo mismo que la **mordida**. JGMO.  
COYUNTO, familiar cercano. T. en SDgo. MJA., 32.  
\*CRESTÓN. En Nariño, Colomb., bisoño; tonto. JTB.  
CRINOLINA. f. Argent. y Chile. Miriñaque. LSch., Ernesto Greve.  
CRIOLLEDA. f. Argent. **Criollismo**. LSch. (Voz literaria).  
CRIOLLEZ. f. Amér. **Criollismo**. (Voz literaria).  
CRIOLLISMO. m. Amér. Afición a las cosas nativas. En literatura significa la tendencia a escribir sobre temas autóctonos americanos empleando voces y giros del lenguaje del país o de la región. JCesG.  
CRIOLLO. Con excepción de Río Grande do Sul, en las demás regiones del Brasil se denomina **criollo** al negro. En Río Grande do Sul indica lo nativo, lo que es de ese Estado. ATDA.  
CRIQUE, riachuelo. "Existe la palabra **creak** en inglés, pero el anglicismo hondureño viene del vocablo **creek**, riachuelo, arroyo profundo". CFMH. Debe corregirse el error del **Diccionario**.  
CRISTERO, RA. m. y f. Mex. Revolucionario mexicano cuyo



grito de combate era ¡Viva Cristo Rey! JGMO. Se usa el adj., **rebelión cristera**.

\*CRUZA. f. Argent. Cruzamiento. LSch.

\*CUADRADO, hombre rudo. No en Cuba. ERH.

\*CUAJADA, cierto queso **criollo**. No en Cuba. ERH.

\*CUANDO, cierto baile pop. de Bol. y Chile. T. se conoció por los años de 1820 al 1880 en Argent., región pampeana, o sea, Buenos Aires, Sur de Santa Fe y Córdoba, mitad Este de la Gobernación de la Pampa y todo Río Negro. (Justo P. Sáenz, h.).

\*¡CUANDO! (Véase estudio en Kany, 414).

\*CUARTA. 3ª, la cadena que sujeta a los bueyes cuarteros. T. en Nicar. EAL.

CUARTERÍA. En Cuba es conjunto de casas pequeñas, de aspecto pobre. ERH.

\*CUARTETA. En Cuba es la cuarta parte de un cuarto de caballería, o un dieciseisavo. ERH.

\*CUARTILLO. m. Panamá. Moneda de un centavo y cuarto. IHF. En casi toda la América se conoció una moneda con este nombre. En Colomb. era de dos y medio centavos. JVT.

CUASPLATO. (Del azt. **quauitl**, árbol, y el cast. **plato**). m. Nicar. Batea no muy grande. HAC.

\*CUATRO. En la definición de este nombre se lee **bordona**, en vez de **bordonúa**, errata que queda corregida.

CUBANEAR. No es verbo usado en Cuba, aunque sí el sust.  **cubano**. ERH.

CUBICHERÍA. No se usa en Cuba, aunque sí  **cubiche**, festivamente por cubano. ERH.

CUCURIACO. En Colomb., avisado, **experto**, que sabe dónde están las cosas. JTB.

\*CUCURUCHO, azúcar prieta. Desus. en Cuba. ERH. — 3ª, cierto vestido de penitentes. T. en Guat. ROSS.

CUCUYÉ, cierto baile de negros. No en Cuba. ERH.

CUCUYEAR. intr. PRico. Titular los **cocuyos** o luciérnagas, despedir luz a intervalos. (Voz literaria que usó el poeta Luis Lloréns Torres).

\*CUCHAREAR. Perú. Obligar con astucia a una persona a que diga o dé datos sobre determinado asunto. CP.

CUCHIFLÍ, calabozo. Antic. en Cuba. ERH.

CUCHUCHO. m. Ecuad. Prosciönido **trepador** del gén. **Nassua**. MAS.

CUECHO. m. Nicar. **Tabaco** desmenuzado con el que se hacen los cigarros o puros. HAC., AV.

CUENTEAR. Colomb. Echar el cuento. JTB.

CUERA, polaina. T. en Nicar. HAC. — 4ª, paliza, azotaina. T. en Arequipa, Perú. MAU. También en Cuzco, Ayacucho, Centro del país, Lima y Junín, Perú, es maltrato físico a una persona que no tiene defensa. EMB.

CUERAZO, latigazo. t. en Panamá. IHF.

CUEREAR. 3ª, ocuparse en las faenas de la **cuereada**. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL. — Río de la Plata. Desollar,

despellejar un animal. (Florencio Sánchez, **Barranca abajo**, 11-57). DWAB.

\*CUERO. 2ª, ramera, meretriz. T. en SDgo. MJA., 32. — 5ª, mujer vieja. En Panamá se le dice así a la mujer fea, desmejorada o avejentada. RJAL.

CUERPEADA. f. Argent. Evasiva, subterfugio. LSch.

CUIJE. 2ª, bribón. T. en Nicar. HAC. — 3ª, espía. T. en Nicaragua. HAC.

CUJABO, lugar abundante en **cujes**. No en Cuba. ERH.

\*CULATA (**Echar**). Salv. Prestar ayuda. EDTR.

\*CULEBRINA, vuelta del **volantín**. No en Cuba. ERH.

\*CULEBRÓN, pieza teatral disparatada. No en Cuba. ERH.

CULÍ. adj. Panamá. Indostano, o gente del mismo tipo. RJAL.

CULICHICHE, persona repulsiva. Es del lenguaje plebeyo, o acaso festivo, en Cuba. Dícese principalmente de los muchachos que presumen de ser mayores. ERH.

CULIMALLA, gentuza. Poco usado en Cuba. ERH.

CULIPANDEARDE, acobardarse. T. en Yucatán, Mex. VMS.

\*CUMA. En Perú y Río de la Plata, comadre. (Acep. española, según la Enciclopedia Espasa).

CUMBANCHA, baile, juerga. T. en Panamá. IHF.

CUMBIERA. f. Panamá. Canción popular, y su música y baile. IHF.

CUMBUMBA, juego infantil. Sí en Cuba, pero no veo la adaptación del ingl. **baseball** por ninguna parte. ERH.

CUMPA, compadre, amigo. Se encuentra el término en el cancionero argentino. LA en CP.

CUNCHE. Nariño, Colomb. Pieza de vestir femenina que se usa debajo del **follado** o **bolsicón**. VMS.

CUNCHO, sedimento. En Colombia se emplea, especialmente con referencia a la zupia que aparece después de cerner la masa con que se hace la **chicha**. Usase popularmente el vocablo en Cundinamarca y Boyacá. EODC.

CUNDANGO, marica. Plebeyismo en Cuba. ERH.

CUNDIDORA (**Hacer** algo a **la**). Chile. A la ligera, a la diabla. JMYL.

\*CUÑA. f. Colomb. Aviso, sobre todo en la radio. JTB.

\*CUQUEAR, provocar. T. en Nicar. HAC.

\*CURA, borrachera. T. en Argent. LA en CP.

CURACA, autoridad indígena. Usa el término el escritor argentino Ricardo Rojas en **Las Provincias**, 165.

CURACHA. f. Panamá. Cierta baile popular. IHF., RJAL.

\*CURARSE, tomar licor después de haber dormido una borrachera. **Curarse la cruda** o borrachera. T. en Mex. LA en CP.

CURBARIL, cierto árbol. No en Chile. JMYL.

CURCUCHO, jorobado. T. en Nicar. y Salv. HAC., EDTR.

CURCUNCHO. 2ª, fastidiado. T. en Arequipa, Perú. MAU.

CURDELA. f. Río de la Plata. Curda o borrachera. Deriv. **curdelón**, borrachón. (Florencio Sánchez, **Los curdas**, 3.) DWAB.

\*CURRICÁN. m. fig. SDgo. Inquietud. PHU.

- CURRUCUCÚ. m. Mex. y Nicar. Zureo, arrullo. LA en CP.  
CURRUCUTÚ. m. Colomb. Zureo, arrullo. LA en CP. Por onomatopeya, nombre que se da al buho. WM.  
CURRUMBÁ. f. Argent. En algunas provincias, baile en el cual las parejas zapatean al rededor de un sombrero. Se llama t. **sombrerito**. (J. P. Muñoz Sanz, **Del folklore argentino**. Rev. **América**, Quito, Ecuador, N<sup>o</sup> de 1948, pág. 35).  
CUSCO, jorobado. (Véase estudio en JCor., 71).  
CUSCHA, **cususa**. -**cucusa** es errata,  
CUSUMBÍ. m. Ecuad. Prosciónimo trepador. (**Poto flavus modestus**). MAS.  
CUSUSA, aguardiente. En Nicar. es aguardiente de **maíz**.  
HAC.  
CUTARA, chancleta. Es localismo de Santiago de Cuba, como **cutarear** y **cutarera**. ERH.  
CUTARRA, **cacle** o zapato viejo. T. en Ecuador y Panamá.  
AACH., RJAL.  
CUTE. m. Nariño, Colomb. Especie de azadón curvo de madera. VMS.  
CUTUCÚES, trebejos, bártulos. No en Cuba. ERH.  
CUYABRÓN. (De **cuyabra**, calabaza). Colomb. Zopenco. JTB.  
CUYOS. m. pl. Mex. Cerros artificiales de fabricación indígena. JGMO.  
CUZMA, var. de **cusma**, camisa. T. en Nariño, Colomb. VSM.